



6 | 2021

KAMINFEGER schweiz RAMONEUR suisse SPAZZACAMINO svizzero



BRENN- PUNKT

All in One: Willkommen im
neuen Ausbildungszentrum
// Seite 30

POINT BRULANT

Tout-en-un: Bienvenue au nouveau
centre de formation du Froburg
// Page 32

PUNTO FOCALE

All in One: Benvenuti al
nuovo centro di formazione
// Pagina 35



Wer freut sich nicht über qualitativ hochwertiges Heizöl und einen sauberen Tank!

www.migrol.ch
Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zürich

ENERGIE- UND WÄRME-HOTLINE 0844 000 000

Migrol sorgt mit ihren hochwertigen Brennstoffen und umfangreichen Services für den wohligen WärmeKomfort bei Ihnen Zuhause.

Unsere Brennstoffe und Services:

- MIGROL extra leicht
- MIGROL ÖKO PLUS®
- MIGROL GREENLIFE®
- MIGROL Holzpellets
- MIGROL Tankrevision inkl. Innenreinigung
- MIGROL Boilerentkalkung

Energie- und Wärmelösungen von Migrol

Neu bei Heitzmann Industrieanlagen bis 2.5 MW

Stückholz-, Schnitzel- und Pelletheizungen



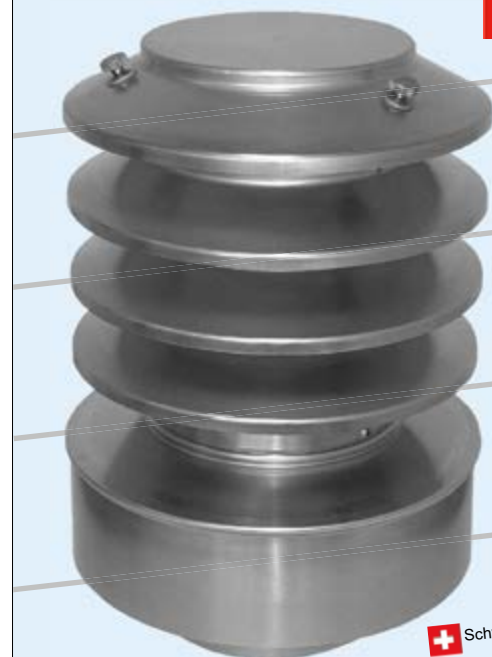
Neu in unserem Team

Heitzmann AG | 6105 Schachen | www.heitzmann.ch

HARGASSNER Exklusiv von Heitzmann – Hargassner-Heizsysteme

heitzmann

E C O
Lamellhut®



Einfache Montage, kompakt, formschön

Erhältlich in Nennweiten Ø 80 - Ø 500 mm

TÜV geprüft mit all. bauaufsichtlichem Prüfzeugnis

Schweizer Qualitätsprodukt

Ohnsorg Söhne AG | Kamin- und Ventilationshüte | Knonauerstrasse 5
Postfach 332 | 6312 Steinhausen | Tel 041 747 00 22 | Fax 041 747 00 29
www.ohnsorg-soehne-ag.ch | info@ohnsorg-soehne-ag.ch

CONTENT

VORWORT	4	PRÉFACE	5	PREFAZIONE	6	3
VERBAND		ASSOCIATION		ASSOCIAZIONE		
Neues aus dem Zentralvorstand	7	Nouvelles du Comité central	8	Novità dal Comitato centrale	9	
Personalwechsel in der Abteilung Finanzen	10	Changement de personnel au département Finances	12	Cambio nel personale, Reparto finanze	13	
Mutterschaftsentschädigung	14	Allocation de maternité	16	Indennità in caso di maternità	18	
Old-Master-Treffen in der Innerschweiz	20	Réunion des anciens maîtres ramoneurs en Suisse centrale	21	Incontro degli Old Master in Svizzera interna	22	
Wappnen für die Zukunft	23	Place à l'avenir	23	Prepararsi per il futuro	23	
Neujahrsapéro 14.1.2022	24	Apéro du Nouvel An 14.1.2022	24	Apéro di Capodanno 14.1.2022	24	
BILDUNG		ÉDUCATION		FORMAZIONE		
Abschlussfeier Berufszentrum Rorschach BZR	26	Apprentissage réussi!	29	Tirocinio completato con successo	29	
Lehre erfolgreich abgeschlossen	28	POINT BRÛLANT		PUNTO FOCALE		
BRENNPUNKT		Tout-en-un: Bienvenue au nouveau centre de formation du Froburg	32	All in One: Benvenuti al nuovo centro di formazione	35	
All in One: Willkommen im neuen Ausbildungszentrum	30	ANECDOTES		ANEDDOTI		
ANEKDOTEN		A propos du conseiller fédéral Rudolf Minger	40	Tutto sul Consigliere federale Rudolf Minger	41	
Rund um Bundesrat Rudolf Minger	38	VARIA	42	VARIA	42	
VARIA	42	JOBS	44	JOBS	44	
JOBS	44	SHOP	46	SHOP	46	
SHOP	46					

Titelbild | Page de couverture | Foto di copertina

Die Rückmeldungen der Lernenden, die den ÜK erstmals auf der Froburg verbringen, sind positiv.

Foto: Kaminfeger Schweiz

Les retours des étudiants, qui investissent le centre de formation du Froburg pour la première fois, sont positifs.

Photo: Ramoneur Suisse

I riscontri degli apprendisti che assolvono per la prima volta i CI al Froburg sono positivi.

Foto: Spazzacamino Svizzero

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse | Organo ufficiale di Spazzacamino Svizzero

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois | Uscita ogni due mesi
Jahrgang 114/Nr. 6/2021 | Année 114/N° 6/2021 | Anno 114/N° 6/2021

Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat | Casa editrice e Segreteria

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Marcello Zandonà (Herausgeber | Editeur | Editore)

Bettina Wildi (Leiterin Kommunikation | Responsable de la Communication | Responsabile della Comunicazione)

Paul Grässli (Zentralvorstand Ressort Kommunikation |

Comité central communication | Comitato centrale comunicazione)

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 66

www.kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch

Redaktion | Rédaction | Redazione Ruth Bürgler, ruthbuegler@bluewin.ch

Stellen-Inserate | Offres d'emploi | Annunci di lavoro

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 54, verband@kaminfeger.ch

Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales | Pubblicità e inserti commerciali

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen

Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch

Mediadaten: www.kaminfeger.ch | Tarif des médias: www.ramoneur.ch | Dati dei media: www.spazzacamino.ch



printed in
switzerland



Ein Bildungszentrum für die Zukunft von Kaminfeger Schweiz

Vor gut drei Jahren eröffnete uns der Kanton Solothurn, dass wir für unseren ÜK-Standort in Olten etwas Neues suchen müssen, weil der Kanton Eigenbedarf für die genutzten Räumlichkeiten von Kaminfeger Schweiz angemeldet hatte. Was für ein Schock! Immerhin war die GIBS Olten für die Kaminfeger jahrzehntelang das Zuhause für die Grund- und Weiterbildung. Im Nachhinein war es jedoch ein Segen, denn dies gab uns die Möglichkeit, vieles kritisch zu hinterfragen.

Herausgekommen ist die Zusammenlegung aller ÜK-Standorte zu einem nationalen Bildungszentrum für die Lernenden. Aber auch die Weiterbildungsangebote für unsere Vorarbeiter und Meister profitieren vom neuen Standort. Verteilt auf vier Labore und weitere Unterrichtszimmer ist es uns nun möglich, unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit modernster Infrastruktur zu schulen und weiterzubilden. Zudem haben wir mit unseren neuen Angestellten ein kompetentes Team, das den Betrieb auf der Froburg managt.

Von der Unterzeichnung des Vertrages mit Feusuisse, bis zum ersten Schultag ist nun gut ein Jahr vergangen. In dieser kurzen Zeit konnte Kaminfeger Schweiz auf viele Helferinnen und Helfer zurückgreifen, die dieses Projekt von der Planung bis zur Umsetzung breit unterstützt haben. Herzlichen Dank!

Doch können wir uns nun ausruhen? Ich denke nicht, denn die Neuausrichtung des Kaminfegers schreitet in grossen Schritten weiter voran. Für alle, die an diesem Wandel teilhaben wollen, wird die Froburg ein Ort der Erkenntnisse und der Innovationen sein.

Ich freue mich auf ein Wiedersehen in unserem Bildungszentrum.

Hannes Messmer
Zentralvorstandsmitglied Ressort Bildung



Un centre de formation pour l'avenir de Ramoneur Suisse

Ily a trois années, le canton de Soleure nous annonçait avoir besoin des locaux utilisés par Ramoneur Suisse, à Olten, pour ses propres besoins et que nous devons donc chercher un nouveau site pour accueillir le centre de formation CIE. Quel choc! C'est en effet à l'Ecole professionnelle artisanale et industrielle (EPAI) d'Olten où avaient lieu les formations initiale et continue des ramoneurs depuis des décennies. Quand on regarde aujourd'hui en arrière, c'était en fait un mal pour un bien, car cela nous a donné l'occasion de remettre beaucoup de choses en question.

Ces réflexions ont abouti à la volonté de fusionner l'ensemble des sites CIE en un seul et même centre national de formation, où se tiennent également les offres de formation continue à destination des maîtres et contremaîtres. Avec quatre laboratoires et quelques salles de classe à disposition, nous formons désormais nos collaboratrices et collaborateurs dans des infrastructures des plus modernes. Etoffée par de nouvelles recrues, notre équipe est compétente et gère les activités du Froburg... d'une main de maître!

Une année s'est écoulée depuis la signature du contrat avec Feusuisse jusqu'à la rentrée scolaire. Dans ce court laps de temps, Ramoneur Suisse a pu compter sur bon nombre de personnes qui ont soutenu le projet de sa planification à sa mise en œuvre. Merci beaucoup!

Le moment est-il venu de nous reposer pour autant? Pas si simple, non, car la profession poursuit son évolution à grandes enjambées. Avis à tous ceux qui souhaiteraient apporter leur pierre à l'édifice: le centre du Froburg sera un lieu de découverte et d'innovation!

Je me réjouis de vous y retrouver.

Hannes Messmer

membre du Comité central, dicastère Formation



Un centro di formazione per il futuro di Spazzacamino Svizzero

Più di tre anni fa il Cantone di Soletta ci ha fatto presente che dovevamo cercare nuovi locali per lo svolgimento dei CI presso il centro di formazione di Olten (Gibs) perché il Cantone necessitava delle aule utilizzate da Spazzacamino Svizzero per uso proprio. Shock totale! Dopo tutto il Gibs di Olten era stato per decenni la dimora della formazione di base e della formazione continua degli spazzacamini. Col senno di poi, però è stata una benedizione, perché ci ha dato l'opportunità di interrogarci criticamente su molti aspetti.

L'esito è stato la fusione di tutti i luoghi di formazione per i CI in un unico centro nazionale di formazione per apprendisti. Ma anche le offerte di corsi di perfezionamento per i nostri capi-squadra e i nostri Maestri spazzacamini approfittano della nuova sede. Grazie a un'infrastruttura moderna suddivisa in quattro laboratori e più aule, è possibile offrire corsi di formazione e perfezionamento a tutte le nostre collaboratrici e a tutti i nostri collaboratori. Con l'assunzione di nuovi collaboratori abbiamo un team competente che gestisce in maniera eccellente il Froburg.

Dalla sottoscrizione del contratto con Feusuisse al primo giorno di corsi, è passato già un anno. In questo breve periodo Spazzacamino Svizzero ha potuto contare su molti aiutanti che hanno ampiamente sostenuto questo progetto dalla fase di progettazione fino alla realizzazione.

Un cordiale grazie!

Ma ora possiamo riposarci un po'? Credo proprio di no! Il nuovo orientamento dello spazzacamino procede a grandi passi e per tutti coloro che desiderano far parte di questo cambiamento, il Froburg sarà un luogo di scoperte e innovazioni.

Mi rallegro di potervi presto rivedere presso il nostro centro di formazione.

Hannes Messmer

membro del Comitato centrale, settore Formazione

// NEUES AUS DEM ZENTRALVORSTAND

7

Themen rund um die Bildungsstellen im Mittelpunkt

MARCELLO ZANDONÀ, GESCHÄFTSFÜHRER

An der Sitzung vom 20. Oktober 2021 fasste der Zentralvorstand einige Beschlüsse, die im Zusammenhang mit der Bildung von grosser Bedeutung sind.

Statutenrevision

Im Laufe der Jahre 2022 und 2023 wird das Ressort Verbandsentwicklung die Revision der aktuellen Statuten in Angriff nehmen und dazu eine Arbeitsgruppe bilden.

Ausbildungszentrum

Detailarbeiten: Der laufende Betrieb wurde aufgenommen. Die Detailarbeiten sind in vollem Gange und die Infrastruktur verbessert sich stetig.

Freizeitprogramme: Mögliche Freizeitprogramme für die Lernenden bei mehrtägigen, überbetrieblichen Kursen befinden sich in Planung. Bereits vorhanden sind Tischtennistische, ein Töggelikasten, bequeme und mobile Sitzmöglichkeiten.

Zufriedenheitsumfrage: Sowohl Instruktor*innen als auch Kursteilnehmende der Erwachsenen- und Grundbildung geben zu 90 Prozent positive Rückmeldungen zum Betrieb auf der Froburg sowie zu Verpflegung und Transport. Negative Feedbacks werden laufend auf Verbesserungsmöglichkeiten geprüft.

Raumvermietung an Externe: Alle Labore und Theorieräume können von externen Firmen gemietet werden, sofern sie verfügbar sind und nicht von Kaminfeger Schweiz beansprucht werden. Entsprechende Konditionen können bei der Geschäftsstelle eingeholt werden.

Totalrevision Grundbildung

Die allgemeine Vernehmlassung endete Ende Oktober 2021. An der nächsten Zentralvorstandssitzung werden vom Ressort Bildung die neusten Informationen bekannt gegeben.

Digitalisierung Lehrmittel

Auf Anweisung des Bundes müssen spätestens Ende 2025 sämtliche Lehrmittel für alle drei Lehrjahre digitalisiert sein. Die gesamte Finanzierung wird vom Bund nicht unterstützt und muss vom Verband getragen werden. Offerten für die Umsetzung dieses Projekts werden vom Ressort Bildung eingeholt. Die Digitalisierung der Lehrmittel für die Erwachsenenbildung ist in diesem Rahmen ebenfalls geplant.

Abschaffung Rabatt Delegiertenversammlung

Der Zentralvorstand hat einstimmig entschieden, dass zukünftig an Delegiertenversammlungen beim Kauf oder bei der Bestellung von Artikeln aus der Verkaufsstelle kein Rabatt mehr gewährt wird.

Verkaufsstelle: neue Rabattierung

Ab dem 1. Januar 2022 gilt ein neues Rabattierungssystem in der Verkaufsstelle in Aarau. Detaillierte Informationen folgen in der Ausgabe 1/2022 der Verbandszeitung.



Der Zentralvorstand (von links): Paul Grässli, Hannes Messmer, Jean-François Feyer, Michel Abt, Walter Tanner, Thierry Schneider und Charly Feuz.

La formation au cœur des préoccupations

MARCELLO ZANDONÀ, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

A l'occasion de la réunion du 20 octobre 2021, le Comité central a pris plusieurs décisions d'importance majeure pour le domaine de la formation.



Le Comité central (de g. à dr.): | Il Comitato centrale (da sinistra): Paul Grässli, Hannes Messmer, Jean-François Feyer, Michel Abt, Walter Tanner, Thierry Schneiter, Charly Feuz.

Révision des statuts

En 2022 et 2023, le dicastère «Développement de l'association» s'attaquera à la révision des statuts actuels et constituera pour ce faire un groupe de travail.

Centre de formation

Finitions: le centre de formation est désormais opérationnel. Les travaux de finition sont en cours et l'infrastructure ne cesse de s'améliorer.

Programmes de loisirs: des programmes récréatifs à destination des étudiants qui suivent les cours CIE sur plusieurs jours sont en cours de planification. Des tables de ping-pong, un baby-foot, ainsi que des sièges mobiles et confortables sont d'ores et déjà disponibles.

Enquête de satisfaction: les retours des étudiants (formation initiale et cours pour adultes) aussi bien que des enseignants sont à 90 % positifs concernant le fonctionnement du Frobürg, la restauration et le transport. Les avis négatifs sont toujours pris en considération pour étudier les améliorations possibles.

Location de salles pour externe: tous les laboratoires et salles de classe peuvent être loués par des entreprises externes, à condition qu'ils soient disponibles et non réservés par Ramoneur Suisse. Plus d'informations sur les conditions de location auprès du Secrétariat.

Révision totale de la formation initiale

La procédure de consultation générale s'est terminée à la fin du mois d'octobre 2021. Le dicastère «Formation» communiquera les dernières informations lors de la prochaine réunion du Comité central.

Numérisation du matériel pédagogique

Sur consigne de la Confédération, l'ensemble du matériel pédagogique utilisé pour les trois années d'apprentissage doit être numérisé d'ici à fin 2025. Les frais attenants ne sont pas pris en charge par la Confédération et doivent donc être supportés par l'association. Le dicastère «Formation» se charge de recueillir les propositions pour la mise en œuvre de ce projet. La numérisation du matériel pédagogique utilisé pour la formation pour adultes est également prévue.

Suppression de la remise à l'assemblée des délégués

Le Comité central a décidé à l'unanimité qu'aucune remise ne serait plus accordée lors des assemblées des délégués pour l'achat ou la commande d'articles au point de vente.

Point de vente: nouveau system de rabais

A compter du 1^{er} janvier 2022, un nouveau système de rabais sera appliqué au point de vente d'Aarau. Des informations plus détaillées suivront dans le numéro 1/2022 du journal de l'association.

// NOVITÀ DAL COMITATO CENTRALE

9

Al centro dell'attenzione gli argomenti sulla formazione

MARCELLO ZANDONÀ, SEGRETARIO GENERALE

Alla seduta del 20 ottobre 2021 il Comitato centrale ha adottato una serie di decisioni di grande rilevanza in merito alla formazione professionale.

Revisione degli statuti

Nel corso del 2022 e del 2023 il settore sviluppo dell'Associazione avvierà la revisione degli attuali statuti e a tal fine costituirà un gruppo di lavoro.

Centro di formazione

Lavori al dettaglio: la gestione quotidiana ha preso il suo corso. I lavori minuziosi sono in corso, e l'infrastruttura viene costantemente migliorata.

Programmi per il tempo libero: sono in fase di pianificazione possibili programmi per il tempo libero di apprendisti che frequentano presso il succitato centro, corsi di più giorni e i corsi interaziendali. Sono già disponibili tavoli da ping pong, calcetto balilla e possibilità mobili per potersi sedere.

Sondaggio sul grado di soddisfazione: sia gli istruttori che i partecipanti ai corsi della formazione di base e per adulti danno il 90 per cento di feedback positivo sul centro di formazione Froburg, nonché su vitto e trasporto. I feedback negativi sono oggetto di costante esame per cogliere la possibilità di miglioramento.

Affitto di locali ad esterni: tutti i laboratori e i locali per la teoria, ove disponibili e non in uso da parte di Spazzacamino Svizzero, possono essere affittati a ditte esterne. Le condizioni in merito possono essere richieste presso il Segretariato.

Revisione totale della formazione di base

Il giro di consultazione generale si è concluso per fine ottobre 2021. Alla prossima riunione del Comitato centrale il settore Formazione si incaricherà di dare le informazioni più recenti in merito.

Digitalizzazione del materiale didattico

Su indicazione della Confederazione, entro la fine del 2025 l'insieme del materiale didattico per tutti e tre gli anni di tirocinio dovrà essere digitalizzato. L'intero finanziamento non è sostenuto dalla Confederazione e deve quindi essere sostenuto dall'Associazione. Le offerte per la realizzazione di questo progetto saranno richieste dal settore Formazione. È prevista anche in questo contesto la digitalizzazione del materiale scolastico per la formazione di adulti.

Abolizione dello sconto Assemblea dei delegati

Il Comitato centrale ha deciso all'unanimità che in futuro alle Assemblee dei delegati non verrà applicato alcun sconto per l'acquisto o l'ordinazione di articoli del punto vendita.

Punto vendita: nuovo sistema di sconto

Dal 1° gennaio 2022 si applica un nuovo sistema di sconto presso il punto vendita di Aarau. Informazioni dettagliate in merito seguiranno nell'edizione 1/2022 del giornale dell'Associazione.

Personalwechsel in der Abteilung Finanzen

BETTINA WILDI, LEITERIN KOMMUNIKATION

Nach knapp sechs Jahren verliess Manuela Angst per Ende September 2021 die Geschäftsstelle in Aarau. Die Geschäftsstelle sowie der Zentralvorstand danken ihr für ihre Arbeit und wünschen ihr auf dem weiteren Weg alles Gute. In ihre Fusstapfen tritt der gebürtige Aargauer Simon Hauri.



Fotos: Kaminfeger Schweiz

Simon Hauri arbeitet seit August 2021 in der Abteilung Finanzen.

Bettina Wildi (BW): Willkommen bei Kaminfeger Schweiz, Simon. Wie sieht dein Werdegang aus?

Simon Hauri (SH): Ich wurde am 3. August 1992 in Aarau geboren. Nach der neunjährigen Schulzeit ging ich an die Wirtschaftsmittelschule in Aarau. Es folgte ein Praktikum als kaufmännischer Allrounder in der Administration, im Lager sowie im Mahnwesen bei der Firma Universal Print in Basel. Dort riet

mir mein damaliger Chef, dass ich doch Wirtschaft studieren solle. Gesagt, getan: Von 2013 bis 2017 absolvierte ich das Studium an der FHNW Fachhochschule Nordwestschweiz zum Bachelor in Betriebsökonomie. Da mich die ganze Thematik interessierte, setzte ich das Studium von 2017 bis 2020 an der Hochschule Luzern fort und erhielt 2020 den Master in International Financial Management. Danach folgte ein einjähriges Praktikum im Risikomanagement sowie in den Finanzen und im Controlling beim Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) in Bern. Dazwischen war ich zweimal in Malta, um mittels Sprachaufenthalt mein Englisch zu verbessern. Zudem absolvierte ich das französische DELF B1.

BW: Wie hat es dich zu Kaminfeger Schweiz verschlagen?

SH: Da das Praktikum beim SBFI auf ein Jahr befristet war, meldete ich mich bei einem Stellenvermittlungsbüro an. Dieses wurde glücklicherweise auch von Kaminfeger Schweiz konsultiert und so haben wir zueinander gefunden. Das jun-

ge und aufgestellte Team bei Kaminfeger Schweiz hat mich sehr gut aufgenommen und ich fühle mich wohl hier. Zudem gefällt mir, dass ich nun wieder im Aargau wohnen und arbeiten kann, denn der Kanton hat mir nach fünf Jahren im ausserkantonalen Exil sehr gefehlt. Zugleich freue ich mich, mein breites theoretisches Wissen direkt in der Praxis umsetzen und anwenden zu können.

BW: Danke für deine Zeit und einen erfolgreichen Start, Simon.



Marcello Zandonà, Geschäftsführer, und Nando Kasper, Lernender KV, verabschieden Manuela Angst.



**die Profis für
OFEN CHEMINEE KAMINE**



Kamin-Hüte
Aspira, Sairlift
Basten, Sirius
Ansatzteile / Übergänge



Abgasleitungen CNS
Kamin-Sanierungen
Kesselanschlüsse
Rohre, Bogen, Briden



Cheminées nach Mass
Verkleidungen
mit Schwarz-Stahl
Cheminée-Verglasungen



Olsberg-Cheminée-Öfen
Bodenplatten Stahl / Glas
Rauchrohre steckbar
Rauchrohranschlüsse



Garten-Decor
Feuerschalen
Garten-Grill
Garten-Cheminée

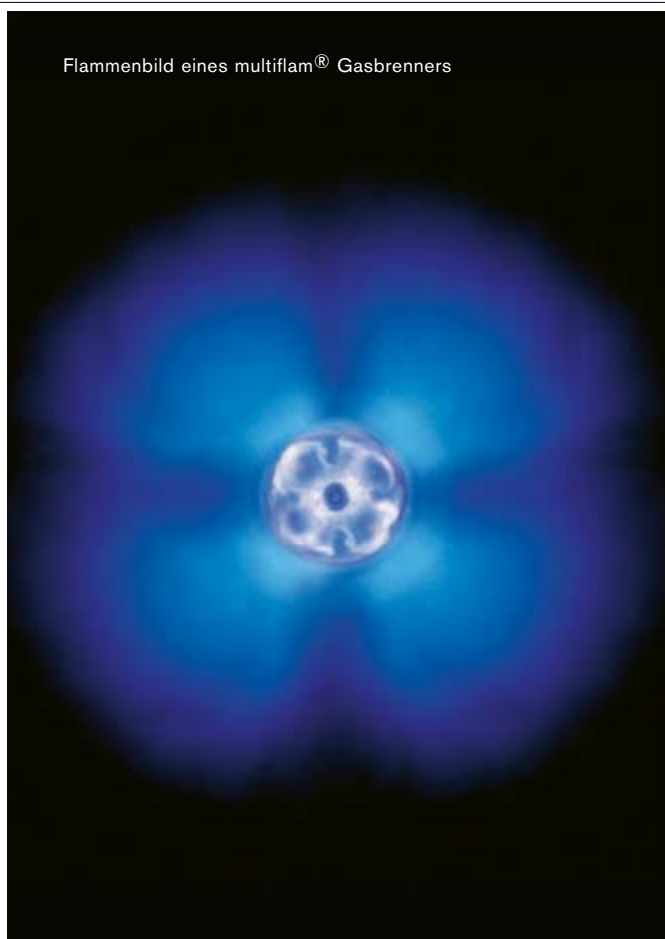
www.asko.ch

1. Rauchrohre mit Briden
2. Rauchrohre steckbar
3. Zubehör
4. Luftgitter
5. Flexible Alu-Rohre
6. Kaminaufsätze
7. Chromstahlkamine
8. Ofenrohre gebläut
9. Spezialteile
10. Cheminée-Öfen
11. Garten-Grill-Feuerstellen

ASKO HANDELS AG

CH-9443 Widnau · Industriestrasse 67
☎ 071 722 45 45 · Fax 071 722 76 22
www.asko.ch · mail@asko.ch
CH-6010 Kriens/LU · Amstutzweg 2

Flammenbild eines multiflam® Gasbrenners



11

Die Kunst des Feuermachens.

Seit Jahrzehnten versteht man sich bei Weishaupt auf die hohe Kunst der Feuerungstechnik und entwickelt sie ständig weiter. Ein Paradebeispiel dafür ist die Weishaupt multiflam® Technologie. Sie reduziert die Emissionswerte von Gas-, Öl- und Zweistoffbrennern auf ein extrem niedriges Niveau. Langjähriges Know-how und modernste Digitaltechnik sind die Kennzeichen aller Weishaupt Brenner von 12 bis 32'000 kW, ob für fossile oder auch biogene Brennstoffe. Weishaupt AG, Chrummacherstrasse 8, 8954 Geroldswil ZH
Tel.: 044 749 29 29, Fax: 044 749 29 30, 24-h-Service: 0848 830 870
www.weishaupt-ag.ch

Das ist Zuverlässigkeit.

-weishaupt-

Brenner	Brennwerttechnik	Solarsysteme	Wärmepumpen

Changement de personnel au département Finances

BETTINA WILDI, RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION

Après presque six ans passés là-bas, Manuela Angst a quitté les bureaux d'Aarau à la fin du mois de septembre 2021. Le Secrétariat ainsi que le Comité central la remercient pour son travail et lui souhaitent bonne continuation. C'est Simon Hauri, originaire du canton d'Argovie, qui prend sa relève.



Marcello Zandonà, secrétaire général, et Nando Kasper, apprenti employé de commerce, disent au revoir à Manuela Angst.

Bettina Wildi (BW): Simon, bienvenue chez Ramoneur Suisse. Quel est ton parcours?

Simon Hauri (SH): Je suis né le 3 août 1992 à Aarau. Après mes neuf années d'école, je suis entré à l'école de commerce d'Aarau. J'ai effectué un stage en tant qu'employé de commerce polyvalent au sein de l'administration, de l'entrepôt et du service de relances de l'entreprise Universal Print à Bâle. C'est là que mon chef, à l'époque, m'a conseillé d'étudier l'économie. Aussitôt dit, aussitôt fait: de 2013 à 2017, j'ai suivi des études de bachelor en économie d'entreprise à la Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse (FHNW). J'étais très intéressé par ce que j'étudiais et j'ai donc poursuivi mes études de 2017 à 2020 à la Haute école de Lucerne, où j'ai obtenu un master en gestion financière internationale en 2020. J'ai ensuite effectué un stage d'un an en gestion des risques, mais aussi en finances et controlling au Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI), à Berne. Entre-temps, j'ai effectué deux séjours linguistiques à Malte pour amé-

liorer mon niveau d'anglais. J'ai également passé le DELF B1 français.

BW: Comment es-tu arrivé chez Ramoneur Suisse?

SH: Mon stage au SEFRI était limité à un an, et je me suis donc inscrit auprès d'une agence de recrutement. Il se trouvait que Ramoneur Suisse la consultait également, et c'est ainsi que nous nous sommes rencontrés. L'équipe jeune et dynamique de Ramoneur Suisse m'a très bien accueilli; je me sens bien ici. Et pour ne rien vous cacher, j'apprécie de pouvoir à nouveau habiter et travailler à Aargau, car au cours de ces cinq années passées loin d'elle, le canton m'avait beaucoup manqué. Dans le même temps, je me réjouis de pouvoir mettre à profit les vastes connaissances théoriques que j'ai engrangées.

BW: Simon, merci pour le temps que tu m'as accordé, et bon courage pour la suite.

// SECRETARIATO CENTRALE

13

Cambio nel personale, Reparto finanze

BETTINA WILDI, RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE

Dopo quasi sei anni, Manuela Angst ha lasciato il Segretariato centrale di Aarau per fine settembre 2021. Il Segretariato così come il Comitato centrale ringraziano Manuela per il suo lavoro svolto e le augurano un futuro prospero. Al suo posto subentra l'argoviese di nascita, Simon Hauri.

Bettina Wildi (BW): Benvenuto a Spazzacamino Svizzero, Simon. Come è stato il tuo percorso professionale?

Simon Hauri (SH): Sono nato il 3 agosto 1992 in Aarau. Dopo i nove anni di scuola dell'obbligo ho frequentato la scuola superiore di commercio in Aarau. In seguito ho conseguito uno stage come impiegato commerciale all'rounder nell'amministrazione, in magazzino nonché nel settore solleciti e ingiunzione di pagamento presso l'impresa Universal Print a Basilea. Il mio superiore di allora mi consigliò di studiare economia. Detto, fatto: dal 2013 al 2017 ho frequentato gli studi presso la Scuola universitaria professionale della Svizzera nordoccidentale (FHNW) conseguendo il Bachelor in economia aziendale. Poiché mi interessava l'argomento, ho deciso di continuare i miei studi dal 2017 al 2020 presso la Scuola universitaria di Lucerna dove nel 2020 ho conseguito il Master in International Financial Management. In seguito ho fatto uno stage nel settore della gestione del rischio nonché nelle finanze e controlling presso la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innova-



Photo: Spazzacamino Svizzero

Simon Hauri lavora da agosto 2021 nel Reparto finanze.

zione (SEFRI) a Berna. Nel contempo mi sono recato a Malta per migliorare il mio inglese con un soggiorno linguistico. Ho inoltre conseguito il diploma per la lingua francese DELF B1.

BW: Cosa ti ha condotto a Spazzacamino Svizzero?

SH: Dato che lo stage presso la SEFRI era a tempo limitato e scadeva dopo un anno, mi sono iscritto all'ufficio di collocamento. Quest'ultimo veniva consultato fortunatamente anche da Spazzacamino Svizzero e così ci siamo trovati. Il giovane e piacevole team mi ha accolto molto bene ed io mi sono sentito subito a mio agio. Inoltre mi piace il fatto che ora posso di nuovo abitare e lavorare in Argovia perché in cinque anni di esilio fuori cantone, il cantone mi è mancata molto. Allo stesso tempo sono lieto di poter mettere direttamente in pratica e applicare le mie ampie conoscenze teoriche.

BW: Grazie per il tuo tempo, Simon, e buon inizio.

Vorhandene Leistungen beanspruchen

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Kaminfeger Schweiz unterhält zum Wohl seiner Mitglieder und deren Mitarbeitenden eine eigene Entschädigungskasse, die Lohnausfälle wegen Militärdienst und seit einigen Jahren wegen Mutterschaftsurlaub ausgleicht.

Die Militärdienstentschädigungskasse (MEK) hatte bei ihrer Einführung vor gut dreissig Jahren zum Ziel, die Leistungen der Erwerbsersatzordnung (EO) entsprechend der Lohnzahlungspflicht der Arbeitgebenden bei Militär-, Zivildienst- und Zivildienst zu ergänzen. Damit bekräftigte Kaminfeger Schweiz die Absicht, als Arbeitgeberverband die Verantwortung zur materiellen Sicherstellung seiner Mitglieder und deren Mitarbeitenden zu übernehmen. Geführt wird die Kasse von der Ausgleichskasse. Die Aufsichtskommission

MEK von Kaminfeger Schweiz beaufsichtigt die Kasse und deren Geschäftstätigkeit. Sie besteht aus fünf Mitgliedern: vier Sitze stehen Mitgliedern von Kaminfeger Schweiz zu, einer der Ausgleichskasse. Alle Sprachregionen sind bei der Zusammensetzung zu berücksichtigen.

Beitritt für Betriebe obligatorisch

Alle gegenwärtigen und zukünftigen Mitglieder von Kaminfeger Schweiz sind verpflichtet, sich der MEK anzuschliessen und die festgesetzten Beiträge einzuzah-

len. Ausgenommen davon sind Betriebe, die vor dem 1. Januar 1980 einer gleichwertigen Kasse beitraten und dort geblieben sind.

Für die Beurteilung der Leistungspflicht der Kasse sind die Bestimmungen über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee, Zivildienst und Zivildienst massgebend.

Wichtige Ergänzung der Sozialversicherung

Seit 2005 haben erwerbstätige Mütter in der Schweiz für die ersten vierzehn Wochen nach der Geburt eines Kindes Anspruch auf eine Mutterschaftsentschädigung (MSE). Dies war schon längst fällig und wurde nach zähem Ringen endlich Realität.

Inzwischen gehört die MSE im System der schweizerischen Sozialversicherungen zum festen Bestandteil und ist aufgrund des zunehmenden Anteils der Frauen im Erwerbsleben ein elementarer Baustein, damit Frauen Familie und Beruf besser vereinbaren können.

Wer hat Anspruch?

Alle Frauen, die arbeiten und dafür Geld erhalten, haben grundsätzlich Anspruch



auf eine Mutterschaftsentschädigung. Ein paar Bedingungen muss eine Frau erfüllen, um eine Mutterschaftsentschädigung zu erhalten:

- / Sie muss während der neun Monate unmittelbar vor der Niederkunft obligatorisch AHV-versichert sein. Die in einem EU- oder EFTA-Staat zurückgelegten Versicherungszeiten werden dabei uneingeschränkt berücksichtigt.
- / Von diesen neun Monaten muss die Frau während mindestens fünf Monaten erwerbstätig gewesen sein. Die Höhe des Arbeitspensums spielt keine Rolle.
- / Zum Zeitpunkt der Geburt muss die Frau in einem gültigen Arbeitsverhältnis stehen, als Selbstständigerwerbende gelten oder im Betrieb des Ehemannes für einen Lohn mitarbeiten. (Dabei ist es nicht nötig, dass die Erwerbstätigkeit nach dem Mutterschaftsurlaub wieder aufgenommen wird.)
- / Frauen, die weder in einem Arbeitsverhältnis stehen noch als selbstständig erwerbend gelten, können die Voraus-

setzungen auch erfüllen, wenn sie ein Taggeld der Arbeitslosenversicherung (ALV) beziehen oder ein Taggeld der Kranken- oder der Unfallversicherung (KV bzw. UV), wenn diese auf einem vorangegangenen Erwerbseinkommen berechnet wurden. Auch kann eine Frau die Voraussetzungen erfüllen, wenn sie einen Anspruch auf Arbeitslosentaggelder hat, diesen aber nicht geltend macht.

- / Arbeitnehmerinnen, die diese Voraussetzungen für die Mutterschaftsentschädigung nicht erfüllen, haben nach der Niederkunft weiterhin Anspruch auf Lohnfortzahlungen des Arbeitgebers nach dem Obligationenrecht.

Kaminfegerinnen besser gestellt

Im Falle von Kaminfeger Schweiz wurde die MEK im Jahr 2006 ergänzt. Seitdem haben alle Mütter eines der MEK angehörigen Betriebes Anspruch auf sechzehn Wochen Mutterschaftsentschädigung (MSE). Also zwei Wochen länger als vom Gesetz vorgeschrieben. Die ersten

vierzehn Wochen werden aus dem Fonds der Erwerbsersatzordnung entschädigt. Die zwei zusätzlichen arbeitsfreien Wochen, welche Kaminfegerinnen vor der Niederkunft beziehen müssen, werden aus der MEK vergütet. Die MEK entrichtet 80 Prozent des durchschnittlichen Erwerbseinkommens. Im September 2014 beschloss die Präsidentenkonferenz von Kaminfeger Schweiz, dass ab 2015 die Freistellung von schwangeren Kaminfegerinnen ebenfalls den Vorschriften der MEK zugeordnet sind, je nach dem wie gross das Risiko für eine schwangere Kaminfegerin bei der Ausübung ihrer üblichen Berufstätigkeit ist. Zwar sind Arbeitgebende in einem solchen Fall verpflichtet zu prüfen, ob die betroffene Kaminfegerin andere, leichtere Arbeiten, beispielsweise im Büro, übernehmen kann. Wenn diese Möglichkeit nicht vorhanden ist und der Betrieb die Kaminfegerin wegen der körperlich schweren, nicht mehr zumutbaren Arbeit freistellen muss, übernimmt die MEK die Lohndeckung zu 80 Prozent.

Mutationen | Mutations | Mutazioni

per/par/per 1.1.2022

Geschäftsauf- und/oder -übergabe
Cessation de l'activité commerciale
Cessazione e/o trasferimento dell'attività commerciale

J. Weber Kaminfegermeister GmbH,
 Dielsdorf ZH (ehemals: Harry Weber)
Anton Landolf, Einsiedeln SZ
Hans Jürg Senn, Weite SG

Austritt aus dem Verband
Sortie de l'Association
Uscita dall'Associazione

Dominic Näf, Küblis GR
Walter Purtschert, Meggen LU



Kaminfeger Schweiz
Ramoneur Suisse
Spazzacamino Svizzero

Kaminfeger Schweiz, die Geschäftsstelle | Ramoneur Suisse, le Secrétariat | Spazzacamino Svizzero, il Segretariato centrale

Demande de prestations existantes

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Ramoneur Suisse alimente sa propre caisse de compensation qui vise à indemniser les membres et leurs employés en cas de perte de salaire due au service militaire et, depuis quelques années, au congé maternité.

Lorsque la Caisse de compensation d'indemnités pour perte de gain aux militaires (CIM) a été introduite il y a une bonne trentaine d'années, son objectif était de compléter les prestations des allocations pour perte de gain (APG) conformément à l'obligation de l'employeur de verser un salaire en cas de service militaire, protection civile et service civil. En tant qu'association patronale, Ramoneur Suisse a ainsi confirmé son intention d'assumer la responsabilité de la sécurité matérielle de ses membres et de leurs employé/es. La caisse est gérée par la caisse de compensation et contrôlée par la Commission de surveillance de la CIM de Ramoneur Suisse, qui en supervise également les activités commerciales. Elle est composée de cinq membres: quatre sièges sont attribués aux membres de Ramoneur Suisse, et un à la caisse de compensation. La répartition doit tenir compte de toutes les régions linguistiques.

Une adhésion obligatoire pour les entreprises

Tous les membres actuels et futurs de Ramoneur Suisse sont tenus de s'affilier à la CIM et de s'acquitter des cotisations fixes. En sont exemptées les entreprises

qui ont adhéré à un fonds équivalent avant le 1^{er} janvier 1980 et dont l'affiliation court toujours.

Les dispositions des allocations pour perte de gain des personnes servant dans les forces armées, le service civil et la protection civile servent de base à l'évaluation de l'obligation de la caisse de verser des prestations.

Un important complément à la sécurité sociale

Depuis 2005, les mères qui travaillent en Suisse ont droit à des allocations de maternité (AMat) pendant les quatorze premières semaines suivant la naissance d'un enfant. Après d'âpres négociations, ce projet attendu de longue date est enfin devenu réalité.

Les AMat font aujourd'hui partie intégrante du système suisse d'assurances sociales et, compte tenu de la proportion croissante de femmes dans la population active, constituent un élément essentiel permettant aux femmes de mieux concilier carrière et vie de famille.

Qui peut y prétendre?

Toutes les femmes qui travaillent et perçoivent à ce titre une rémunération ont

en principe droit à une allocation de maternité. Une femme doit toutefois remplir quelques conditions pour pouvoir bénéficier de l'allocation de maternité:

- / Elle doit obligatoirement être assurée à l'AVS durant les neuf mois précédant l'accouchement. Les périodes d'assurance accomplies dans un Etat membre de l'UE ou de l'AELE sont prises en compte sans restriction.
- / Sur ces neuf mois, elle doit avoir exercé une activité professionnelle pendant au moins cinq mois, sachant que la charge de travail n'a aucun impact.
- / Au moment de la naissance, elle doit avoir un contrat de travail valide, travailler en tant qu'indépendante ou être salariée dans l'entreprise de son mari. (La reprise de l'activité professionnelle après le congé maternité n'est pas obligatoire.)
- / Les femmes qui ne travaillent ni en tant que salariées, ni en tant qu'indépendantes peuvent également remplir les conditions si elles touchent une indemnité journalière de l'assurance-chômage (AC), de l'assurance-accident (AA) ou de l'assurance maladie (AMal), à condition que celle-ci ait été

calculée à partir d'un salaire précédent. Les conditions requises sont également remplies si la personne a droit à des indemnités journalières de chômage, mais ne fait toutefois pas valoir ce droit.

- Les travailleuses qui ne remplissent pas les conditions permettant de bénéficier de l'allocation de maternité ont néanmoins toujours droit, après la naissance, au maintien du salaire conformément au Droit des obligations.

Les ramoneuses mieux loties

Pour ce qui est de Ramoneur Suisse, la CIM a été modifiée en 2006: depuis, toutes les mères travaillant dans une

entreprise affiliée à cette caisse peuvent prétendre à seize semaines d'allocation de maternité (AMat), soit deux semaines de plus que ce qui est prévu par la loi. Les quatorze premières semaines sont indemnisées par le fonds des allocations pour perte de gain (APG), tandis que les deux semaines de congé supplémentaires, que les ramoneuses doivent prendre avant l'accouchement, sont payées par la CIM. Celle-ci verse 80 % du revenu moyen de la personne concernée avant la naissance. En septembre 2014, la Conférence des présidents de Ramoneur Suisse a décidé qu'à partir de 2015, les conditions du congé maternité des ramoneuses suivraient elles aussi les prescriptions de la CIM,

et tiendraient donc compte de l'importance du risque encouru dans l'exercice de leurs fonctions habituelles. L'employeur est ainsi tenu de vérifier si la personne peut effectuer d'autres travaux moins sollicitants et compatibles avec la grossesse, par exemple dans les bureaux. Si l'entreprise n'est pas en mesure de proposer une telle alternative et se voit donc contrainte d'accorder le congé maternité en raison d'un travail physiquement difficile que l'intéressée n'est plus en mesure de supporter, la CIM prend en charge 80 % du salaire de la collaboratrice.



Photo: istockphoto.com

Richiedere le prestazioni esistenti

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Spazzacamino Svizzera gestisce per il bene dei suoi membri e dei suoi collaboratrici e collaboratori una propria cassa di compensazione, che compensa le perdite di retribuzione dovute al servizio militare e da alcuni anni anche al congedo in caso di maternità.

La Cassa di compensazione militare (CCM), introdotta poco più di trent'anni fa, ha l'obiettivo di integrare le prestazioni d'indennità di perdita di guadagno per i lavoratori che prestano il servizio militare, civile e di protezione civile in base all'obbligo di pagamento delle retribuzioni da parte dei datori di lavoro. In tal modo, Spazzacamino Svizzero ribadisce l'intenzione di assumersi la responsabilità, in qualità di associazione dei datori di lavoro, di garantire concretamente la sicurezza materiale dei suoi membri e dei loro collaboratrici e collaboratori. La suddetta viene gestita dalla Cassa di compensazione. La commissione di vigilanza CCM di Spazzacamino Svizzero controlla la cassa e le sue attività ed è composta da cinque membri: quattro membri di Spazzacamino Svizzero e uno della Cassa di compensazione. Per tale composizione si tiene conto di tutte le regioni linguistiche.

Adesione obbligatoria per le aziende

Tutti i membri attuali e futuri di Spazzacamino Svizzero sono tenuti ad aderire alla CCM e a versare i contributi stabiliti. Sono escluse le aziende che hanno aderito e mantenuto una cassa equivalente prima del 1° gennaio 1980. Ai fini della valutazione dell'obbligo di prestazioni della Cassa, fanno fede e

prevalgono le disposizioni relative all'indennità di perdita di guadagno per coloro che prestano il servizio militare, civile e di protezione civile.

Integrazione importate dell'assicurazione sociale

Dal 2005 le madri che lavorano in Svizzera hanno diritto all'indennità in caso di maternità (IMat) per le prime 14 settimane dalla nascita di un figlio. Questo era già previsto da tempo e finalmente, dopo una faticosa lotta, è diventato realtà. Nel frattempo l'IMat è parte integrante del sistema di assicurazioni sociali svizzere e, grazie all'aumento della percentuale di donne nel mondo del lavoro, rappresenta un elemento fondamentale per conciliare meglio vita familiare e professionale.

Chi ne ha diritto?

In linea di principio, tutte le donne che lavorano e ricevono un salario hanno diritto all'indennità in caso di maternità. Per ottenere tale indennità una donna deve soddisfare alcune condizioni:

✓ Nei nove mesi immediatamente precedenti la data del parto deve essere obbligatoriamente coperta dall'AVS. I periodi di assicurazione compiuti in uno Stato UE o EFTA sono presi pienamente in considerazione.

✓ Di questi nove mesi la donna deve aver lavorato per almeno cinque mesi. La percentuale di occupazione di lavoro in questo caso non è rilevante.

✓ Al momento della nascita, la donna deve essere in possesso di un contratto di lavoro valido, essere registrata come imprenditrice autonoma o lavorare nell'azienda del coniuge percependo un salario (in questo caso non è necessario riprendere l'attività dopo il congedo di maternità.)

✓ Le donne che non sono né dipendenti né imprenditrici autonome possono soddisfare i requisiti se percepiscono un'indennità di disoccupazione giornaliera (AD) o un'indennità giornaliera di assicurazione malattia o infortunio (LAMal o Acl) se calcolati su redditi anteriori. Inoltre, una donna può soddisfare i requisiti se ha diritto alle indennità di disoccupazione ma non lo fa presente.

✓ Le lavoratrici che non soddisfano queste condizioni per l'indennità in caso di maternità hanno il diritto, dopo la nascita del figlio, di continuare ad essere remunerate dal datore di lavoro ai sensi del Codice delle obbligazioni.

Spazzacamini posizionati meglio

Nel caso di Spazzacamino Svizzero, la CCM è stata integrata e aggiornata nel



2006. Da allora, tutte le madri di un'azienda che aderiscono alla CCM hanno diritto a un'indennità di maternità (IMat) di sedici settimane. Quindi due settimane in più rispetto alla legge. Le quattordici settimane sono compensate dal fondo dell'indennità di perdita di guadagno (IPG). Le due settimane supplementari che le donne spazzacamino devono prendersi prima del parto vengono compensate dalla CCM. Quest'ultima versa l'80 per cento del reddito medio. Nel settembre 2014, la Conferenza dei presidenti di Spazzacamino Svizzero ha deciso che a partire dal 2015 anche il congedo delle donne spazzacamino gravide sarà soggetto alle disposizioni della CCM, a seconda del rischio che esse corrono

durante la gravidanza nello svolgimento della loro normale attività professionale. In tal caso, il datore di lavoro ha l'obbligo di verificare prima se la spazzacamino interessata è in grado di svolgere altre attività più leggere, ad esempio il lavoro

d'ufficio. Se tale possibilità non esiste, e l'azienda deve esonerare la spazzacamino a causa del lavoro pesante o insostenibile a livello fisico, la CCM copre il suo salario all'80 per cento.



DESOXIN

Der meistgekauft Heizkessel-Reiniger

- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig



Le nettoyeur de chaudière le plus acheté

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux

Bezugsquellen/Depots: AG: Schweiz, Kaminfegermeisterverband, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 **BE:** Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M. Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Lotzwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 **BL:** Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 **FR/GE:** Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 **GL:** Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 **GR:** Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 **JU/NE:** Charmillot G., Vicques, Tel. 032-435 52 52 **LU:** Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 **NW:** Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 **SG:** Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 **SH:** Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-643 68 20 **SZ:** Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 **TG:** Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 **TI:** Rötliberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 **VD:** Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 **VS:** Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 **ZH:** Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeger GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81

Einige Gemeinsamkeiten entdeckt

URS ABT, MITGLIED OLD MASTER CLUB

Jeweils am letzten Donnerstag des Monats Oktober kommen auf Einladung eines Mitgliedes die Old Masters von Kaminfeger Schweiz zu einem gemütlichen Beisammensein unter Berufskollegen zusammen.

Am 28. Oktober 2021 trafen wir uns im Kanton Nidwalden in der Glasi Hergiswil. Eingeladen dazu hatte Stephan Lüpold und wir waren alle sehr gespannt zu erfahren, wie die älteren Herren die Covid-Pandemie erlebt hatten. Wegen der Covid-19-Viren musste glücklicherweise niemand absagen. Drei Mitglieder konnten aber leider nicht dabei sein. Ehrenmitglied und ehemaliger Zentralpräsident Kurt Nacht aus gesundheitlichen Gründen. Alt-Fachlehrer und Ehrenmitglied Ruedi Bachmann musste anderweitige Verpflichtungen erfüllen und Hans Bühler, ebenfalls Alt-Zentralpräsident und Ehrenmitglied, liess sich auf seine für ihn typische grosszügige und korrekte Art mit einem Brief an den Organisator entschuldigen. Als Ü-90-Mitglied fühlt er sich nicht mehr sicher genug, grössere Reisen zu unternehmen.

Handwerk trifft Handwerk

Die Glasi Hergiswil ist vielen Besuchern ein Begriff. Sie lässt uns aber immer wieder staunen, mit wie viel Aufwand das Wirken der Glasbläser dokumentiert wird. Dank des Wassers, das einer der wichtigsten Faktoren in der Glasi darstellt, wird aufgezeigt, wie der See in früheren Jahren als Transportweg für das Brennholz benutzt wurde. Damals waren die Ressourcen erneuerbarer

Energien noch kein Thema und in der Umgebung wurden die Wälder enorm übernutzt. Heute werden die Schmelzöfen mit fossilen Brennstoffen betrieben, vor allem mit Gas.

An den Öfen machen die Glasbläser, auch bei kalten Aussentemperaturen leicht bekleidet, vor Schweiss triefend ihre Arbeit. Absolut konzentriert, fast gespenstig ruhig, drehen sie ihre Blasrohre und übergeben die verschiedenen Formen mit der nötigen Sorgfalt an ihre Gehilfen zur Weiterbearbeitung.

Persönlich erstaunte mich sehr, wie hoch die Festigkeit von erhitztem Glas sein muss und mit wie viel Kraft die Kunstwerke in die richtige Form gebracht werden. Wenn ein solches Werk nicht nach dem Gusto des Glasbläfers fertiggestellt ist, so wird es mit einem lautem Wortschwall und mit dem typischen Klirren heruntergefallenen Glases entsorgt, respektive der Wiederverwertung zugeführt.

Schiller sagte in seinem «Lied von der Glocke»: Rinnen muss der Schweiss von der Stirne heiss, will das Werk den Meister loben ...

Die harte Arbeit der Glockengiesser ist für mich ein guter Vergleich mit der Arbeit der Glasbläser, wenn so hoch konzentrierte Arbeit unter solchen Bedingungen, mit sichtbarer Freude aus-



Foto: Urs Abt

Vor dem gemeinsamen Mittagessen blieb noch Zeit für das obligate Gruppenbild.

geführt wird. Im Glasarchiv und der Ausstellung Glas-Juwelen, sind einige hundert Gläser aus verschiedenen Glasi-Epochen ausgestellt: Siegwart Glas, Roberto Niederer Glas und Hergiswiler Glas, aber auch Flühli Glas, aus dem 18. und 19. Jahrhundert von den Ursprüngen der Glasi Hergiswil in Flühli / Entlebuch.

Die folgenden Diskussionen unter uns Kaminfegermeistern führte natürlich dazu, dass wir ja auch sehr oft bei hohen Wärmetemperaturen gearbeitet haben und wir es deshalb sicher verdient haben, solch gelungene Ausflüge wie heute mit viel Freude gemeinsam geniessen zu dürfen.

// RÉUNION DES ANCIENS MAÎTRES RAMONEURS EN SUISSE CENTRALE

21

Quand on se découvre des points communs ...

URS ABT, EX-MAÎTRE RAMONEUR ET MEMBRE DU OLD MASTER CLUB

Chaque année, le dernier jeudi du mois d'octobre, les anciens maîtres (ou old masters) de Ramoneur Suisse se réunissent sur invitation d'un membre le temps d'une rencontre conviviale entre collègues de travail.

Le 28 octobre 2021, nous nous sommes réunis à la verrerie d'Hergiswil, la «Glasti», dans le canton de Nidwald. Nous étions invités par Stephan Lüpold et tous très curieux d'entendre comment «les anciens» avaient vécu la pandémie de Covid-19. Fort heureusement, personne n'a eu à annuler sa venue en raison du virus, mais trois membres n'ont malheureusement pas pu être présents, à commencer par le membre d'honneur et ancien président du Comité central Kurt Nacht, pour des raisons de santé. L'ancien professeur et membre d'honneur Ruedi Bachmann a dû respecter un engagement, et Hans Bühler, lui aussi ancien président du Comité central et membre d'honneur, a demandé à être excusé en soumettant, comme à son habitude, une lettre bienveillante et courtoise à l'organisateur. Âgé de plus de 90 ans, il ne se sent plus capable d'entreprendre des voyages de grande ampleur.

Là où l'artisanat est roi

La verrerie d'Hergiswil jouit d'une grande popularité auprès des visiteurs, et pourtant, nous sommes encore ébahis devant les efforts déployés pour documenter le travail effectué par les

souffleurs de verre. L'eau, qui constitue l'un des principaux facteurs de la verrerie, est utilisée pour montrer comment le lac était jadis utilisé comme voie de transport pour le bois de chauffage. A l'époque, les énergies renouvelables ne faisaient pas couler tellement d'encre, et dans les environs, les forêts étaient largement surexploitées. Aujourd'hui, les fours de fusion sont alimentés avec des combustibles fossiles, principalement du gaz.

Devant les fours, les souffleurs de verre accomplissent leur travail, légèrement vêtus même par temps froid, car la chaleur est intense. Concentration absolue. Ils tournent leur canne avec un calme olympien avant de transmettre la forme obtenue à leur assistant en prenant la plus grande précaution.

J'ai personnellement été très étonné de voir à quel point la résistance du verre chauffé doit être élevée, et la force avec laquelle il est manipulé pour pouvoir lui donner la forme souhaitée. Si l'œuvre n'est pas au goût du souffleur, il s'ensuit généralement un débit de paroles plus important que la moyenne et un bruit de verre cassé caractéristique; autrement dit, l'objet part au recyclage.

Dans son poème intitulé «Le Chant de la Cloche», Schiller disait: La sueur doit ruisseler du front brûlant. L'œuvre doit honorer le maître.

On pourrait comparer le travail des souffleurs de verre au dur labeur des fondeurs de cloches: ces deux activités requièrent une concentration extrême, sont effectuées dans des conditions qui le sont tout autant, et apportent une satisfaction manifeste. Les archives de verre et l'exposition Joyaux de verre présentent plusieurs centaines de pièces produites dans la verrerie locale et issues de différentes époques. On y trouve notamment des objets en verre de Siegwart, Roberto Niederer, Hergiswil et Flühli, mais aussi des pièces qui datent des 18^e et 19^e siècles, des débuts de la verrerie d'Hergiswil à Flühli/Entlebuch. En discutant entre nous, entre maîtres ramoneurs, nous en sommes évidemment arrivés à la conclusion que nous avions nous aussi très souvent travaillé au contact de températures élevées, et que profiter aujourd'hui ensemble de ce type d'excursion était mérité.

Scoperte alcune cose in comune

URS ABT, MEMBRO DEL CLUB OLD MASTER

L'ultimo giovedì del mese di ottobre, su invito di un membro, gli Old Masters dell'Associazione Spazzacamino Svizzero si sono riuniti in un ambiente accogliente.

Il 28 ottobre 2021 ci siamo incontrati nel Cantone di Nidvaldo, presso l'industria vetraria Glasi Hergiswil. Siamo stati invitati da Stephan Lüpold ed eravamo tutti molto curiosi di sapere come i signori di una certa età abbiano vissuto sinora la pandemia da Covid. Per fortuna nessuno è stato costretto a disdire a causa della Covid-19. Purtroppo tre membri non sono potuti venire: il membro onorario ed ex presidente centrale Kurt Nacht, per motivi di salute; l'ex insegnante e membro onorario Ruedi Bachmann, da tempo impegnato, e Hans Bühler anche ex presidente centrale e membro onorario che si è giustificato con il suo abituale e generoso modo: inviando una lettera di scuse all'organizzatore. In quanto membro over 90, non se la sente più di affrontare lunghi viaggi.

Incontro tra artigiani

La Glasi Hergiswil è conosciuta da molti visitatori. Ci lascia però sempre sbigottiti dalla mole di lavoro con cui viene documentata l'azione dei soffiatori in vetro. Uno degli elementi più importanti della vetreria è l'acqua. Infatti il lago veniva utilizzato negli anni passati per il trasporto della legna da ardere. All'epoca le fonti di energia rinnovabile non erano ancora un argomento in discussione, e le foreste sono state ampiamente sovra-sfruttate nelle aree circostanti. Oggi i forni fusori sono alimentati da combustibili fossili,

soprattutto dal gas.

I soffiatori di vetro che lavorano presso i forni si vestono in modo leggero perché sudano molto, anche quando le temperature esterne sono basse. Completamente concentrati, quasi spettrali, girano i loro tubi e consegnano le varie forme con la dovuta cura agli aiutanti per l'ulteriore elaborazione.

Personalmente, sono rimasto sbalordito dalla solidità del vetro riscaldato e dalla forza necessaria per dare la giusta forma alle opere d'arte. Se un'opera di questo tipo non viene rifinita secondo il gusto della vetreria, viene smaltita rispettivamente riciclata con un sussulto di parole e con il tipico suono di vetri, un dolce tintinnio.

Schiller citava, nella sua canzone della campana: ma vien dalla fatica e dal sudore della fronte e del braccio a noi l'onore...

Il duro lavoro svolto dai fonditori di campane si può, a mio avviso, paragonare con il lavoro svolto dai soffiatori di vetro, quando si svolge un lavoro così concentrato e in tali condizioni, la gioia è palpabile. Nell'archivio della vetreria e nell'esposizione dei gioielli in vetro vengono presentate anche diverse centinaia di bicchieri in vetro pregiato di diverse

Gli Old Masters osservano impressionati i soffiatori di vetro dalla galleria.

epoche. Ci sono esemplari dell'epoca del vetro Siegwart, Roberto Niederer, Hergiswil, ma anche Flühli del 18° e 19° secolo dalle origini della vetreria Glasi Hergiswil a Flühli/Entlebuch.

Le discussioni susseguite tra noi, Maestri spazzacamini, hanno naturalmente portato al fatto che avendo lavorato molto spesso nel passato anche noi a temperature elevate, ad oggi, meritiamo senza ombra di dubbio il fatto di poterci godere con piacere e tutti insieme le escursioni ben riuscite come questa di Hergiswil.



VERBAND

Wappnen für die Zukunft

PAUL GRÄSSLI, ZENTRAL-PRÄSIDENT KAMINFEGER SCHWEIZ

Per Mitte kommenden Jahres wird die Pensionskasse Kaminfeger, die seit dem 20. Dezember 1988 ihren Sitz in Aarau hat, die Geschäftsstelle verlassen und in neue Büros umziehen.

Der zunehmende Platzbedarf seitens Kaminfeger Schweiz in der Geschäftsstelle an der Renggerstrasse 44 in Aarau macht es unumgänglich, die Pensionskasse Kaminfeger (PkK) auszulagern, was ja schon einmal angedacht war. Jetzt wird der Umzug vorbereitet.

Kaminfeger Schweiz und die PkK haben diesbezüglich Gespräche geführt. Per Mitte 2022 sucht sich die PkK neue Räumlichkeiten und wird zur gegebenen Zeit informieren, wann und wo sie ihre neuen Büros beziehen. Kaminfeger Schweiz dankt für die bisherige gute Zusammenarbeit unter einem Dach und wünscht der Pensionskasse Kaminfeger einen erfolgreichen Umzug und ein gutes Einleben am neuen Ort.

ASSOCIATION

Place à l'avenir

PAUL GRÄSSLI, PRÉSIDENT RAMONEUR SUISSE

A partir du milieu de l'année prochaine, la Caisse de prévoyance Ramoneur, qui siège à Aarau depuis le 20 décembre 1988, quittera le Secrétariat pour s'installer dans de nouveaux locaux.

S'il avait déjà été envisagé par le passé, le besoin croissant de place de Ramoneur Suisse dans les bureaux situés au Renggerstrasse 44, à Aarau, rend le déménagement de la Caisse de prévoyance Ramoneur inévitable. Le transfert est en cours de préparation.

Ramoneur Suisse et la Caisse ont échangé à ce sujet. D'ici à la mi-2022, la Caisse de prévoyance cherchera de nouveaux locaux et communiquera en temps voulu la date de son déménagement et l'adresse de ses nouveaux bureaux.

Ramoneur Suisse remercie la Caisse de prévoyance pour sa collaboration jusqu'ici et lui souhaite une bonne installation dans ses nouveaux locaux.

ASSOCIAZIONE

Prepararsi per il futuro

PAUL GRÄSSLI, PRESIDENTE CENTRALE SPAZZACAMINO SVIZZERO

La Cassa pensione Spazzacamini, che dal 20 dicembre 1988 ha la sua sede in Aarau, traslocherà in nuovi uffici verso la metà dell'anno prossimo.

Il crescente fabbisogno di spazio da parte di Spazzacamino Svizzero con sede alla Renggerstrasse 44 di Aarau rende indispensabile esternalizzare la Cassa pensione Spazzacamini (CP), cosa già prevista da tempo. Adesso si passa all'organizzazione del trasloco. Spazzacamino Svizzero e la CP hanno a lungo trattato l'argomento. La CP cerca ora nuovi locali per metà 2022 e informerà al momento opportuno su quando e dove occuperanno i loro nuovi uffici.

Spazzacamino Svizzero ringrazia la suddetta per l'ottima collaborazione avuta sotto lo stesso tetto e le augura buon trasloco e un ottimo inserimento nel nuovo luogo operativo.



Der Zentralvorstand von Kaminfeger Schweiz und die Pensionskasse Kaminfeger an der Präsidentenkonferenz im September 2021.

Le Comité central de Ramoneur Suisse et la Caisse de prévoyance Ramoneur à la conférence des présidents en septembre 2021.

Il Comitato centrale di Spazzacamino Svizzero e la Cassa pensione Spazzacamini alla Conferenza dei presidenti in settembre 2021.

SCHON ANGEMELDET?

Neujahrsapéro 14.1.2022 für Mitglieder von Kaminfeger Schweiz

Datum: 14. Januar 2022,
13.00–16.00 Uhr
Ort: KUK, Schlossplatz 9,
5000 Aarau
Tenue: Zunftkleidung für
Fototermin
Anreise: selbstständig, vor-
zugsweise mit dem öV

Anmeldung: bis **31.12.2021**
an verband@kaminfeger.ch
Eingeladen sind Mitglieder, Ehren-
und Partnermitglieder von Kaminfe-
ger Schweiz sowie geladene Gäste.

Corona

Der Einlass erfolgt kontrolliert unter
Berücksichtigung der Anmeldung
und unter Einhaltung der zu diesem
Zeitpunkt geltenden Corona-Regeln.

Wir freuen uns auf ein gemeinsames
Beisammensein und Anstossen.

DÉJÀ INSCRIT?

Apéro du Nouvel An 14.1.2022 pour membres du Ramoneur Suisse

Date: 14 janvier 2022,
13h00–16h00
Lieu: KUK, Schlossplatz 9,
5000 Aarau
Tenue: Vêtements de maître
pour la séance de
photos
Arrivée: indépendamment, de
préférence en transport
public

Inscription: **31.12.2021**
à verband@kaminfeger.ch
L'événement est réservé aux
membres, membres d'honneur et
membres partenaires de Ramoneur
Suisse ainsi qu'aux invités.

Corona

L'admission est contrôlée, en tenant
compte de l'inscription et dans le
respect des règles Corona appli-
cables.

Nous nous réjouissons de passer un
bon moment ensemble et de trin-
quer à la santé.

GIÀ ISCRITTO?

Aperitivo di Capodanno 14.1.2022 per i soci di Spazzacamino Svizzero

Data: 14 gennaio 2022,
13.00–16.00
Luogo: KUK, Schlossplatz 9,
5000 Aarau
Tenue: abbigliamento della
gilda per la sessione
fotografica
Arrivo: individualmente,
preferibilmente con
i mezzi pubblici

Iscrizione: **31.12.2021**
a verband@kaminfeger.ch
L'evento è riservato solo ai membri,
ai soci onorarie, ai soci partner di
Spazzacamino Svizzero, così come
agli ospiti invitati.

Corona

L'evento è controllato tenendo pre-
senti le iscrizioni e nel pieno rispetto
delle regole al momento vigenti con-
tro il contagio da corona virus.

Ci rallegriamo di poter passare as-
sieme a voi un momento sereno e di
brindare al Nuovo Anno.





NEU!

Die neue Bauarbeiten- verordnung kommt.

Jetzt
informieren
[suva.ch/
bauav2022](https://www.suva.ch/bauav2022)

Das Leben ist schön, solange nichts passiert.
Deswegen wurde die Bauarbeitenverordnung überarbeitet
und noch sicherer gemacht. Informieren Sie sich jetzt
über Änderungen, die für Sie per 1. Januar 2022 verbindlich sind.

Freude am Beruf soll sie immerzu begleiten

WALTER TANNER, KAMINFEGERMEISTER

Eine grosse Gästeschar fand den Weg zur Abschlussfeier der frischgebackenen Kaminfegerinnen und Kaminfeger. In Donzhausen konnte bei besten Bedingungen der erfolgreiche Abschluss der dreijährigen Ausbildungszeit gefeiert werden.

Lehrlingsobmann Daniel Gerster aus Neukirch begrüusste die glücklichen Kaminfegerinnen und Kaminfeger sowie deren Familien und Lehrmeister. Er lobte die frischgebackenen Gesellinnen und Gesellen für ihren Einsatz und Durchhaltewillen. Berufsstolz und Freude an der Ausübung ihrer abwechslungsreichen Tätigkeit sollen sie zukünftig begleiten.

Vorbildliche Ausbildungsarbeit

Roman Näf, Fachlehrer BZR, präsentierte einen kurzen Rückblick über die drei Lehrjahre. Etliche Erinnerungen an den nicht immer einfachen Unterricht wurden aufgefrischt, fand doch aufgrund von Corona ein beträchtlicher Teil der Schule zuhause am Schreibtisch statt. Dreizehn Lernende aus den Kantonen Appenzell Innerrhoden und Ausserrhoden, St. Gallen, Thurgau, Graubünden und Schwyz konnten ihre Lehre mit Erfolg abschliessen. Die vorbildliche Ausbildungsarbeit der Kaminfegermeister zeigte Erfolg. Drei der erfolgreichen jungen Kaminfegerinnen und Kaminfeger stammen aus dem Kanton Thurgau. Es sind dies Elena Ellerkamp (Walter Tanner, Kreuzlingen), Noëlle Häberli (Daniel Gerster, Neukirch) und Finn Winkler (Manuel Bachmann,



Foto: Walter Tanner

Elena Ellerkamp, Finn Winkler und Noëlle Häberli (von links).

Münchwilen). Auch sie durften mit Stolz ihr Fähigkeitszeugnis entgegennehmen. Der Kaminfegermeisterverband Thurgau gratuliert den jungen Kaminfegerinnen

und Kaminfegern zum erfolgreichen Abschluss ihrer Lehre und wünscht ihnen für die Zukunft viel Erfolg und Freude.

Lass dir deine Arbeiten bequem und einfach mit dem QR-Code-Sticker twinten.

Hygienisch
einkassieren
ohne Bargeld

QR-Code
herunterladen
und sofort
einsetzen

Günstige
Gebühren

Zahlung
sicher und
direkt auf das
Konto

keine
Investitions-
und
Fixkosten

Jetzt bestellen: twint.ch/sticker



ANASTAR **ORION** - Emissionsmessgerät für Holzfeuerungen/
compteur à bois



Das ANASTAR **ORION**
stellt die Messwerte
während der Messung
auch grafisch dar.

L'ANASTAR **ORION**
affiche également les
valeurs mesurées sous
forme de graphique
pendant la mesure.



anapol Gerätetechnik AG, Appareillage Technique SA, Moosweg 1, 2555 Brügg | Tel.: +41 32 374 25 45 | info@geraete-technik.ch | anapol.ch

Lehre erfolgreich abgeschlossen

Kaminfeger Schweiz gratuliert den Lernenden, welche die Lehrabschlussprüfung 2021 mit Erfolg bestanden haben!

Berufsschule Bern

Lisa Arn,

Kaminfeger Salvi AG, Freimettigen

Eloy Cornet,

Bieri Kaminfeger, Oey

Fernando Erpen,

Roland Loretan, Visp

Sandro Gyger,

Kaminfeger Hiltbrunner GmbH,

Langnau i. E.

Alain Hofer,

Kaminfeger Joost AG,

Oberdiessbach

Benedikt Jordan,

Michel Pousaz, Eggerberg

Stephan Michael Schenk,

Hofstetter Kaminfeger &

Energietechnik GmbH, Aarberg

Marc Uebersax,

Gutjahr Kaminfeger GmbH,

Lüscherz

Roman André Weber,

Messerli Kaminfeger GmbH,

Schüpfen

Berufsschule Olten

Daniel Bölsterli,

Gody von Holzen, Dallenwil

Deborah Cina,

Hans Kaufmann, Kerns

Cédric Frei,

APT Kaminfeger GmbH, Erlinsbach

Nico Geier,

Manuel Rüfenacht, Solothurn

Martina Hauri,

Hansruedi Beiner, Aarau

Simon Heimgartner,

Schnyder Kurt GmbH, Stetten

Sven Helfenstein,

Kurt Fischer, Ruppertswil

Nadir Kirmizitas,

Armin Ricklin, Lausen

Hannes Münkeli,

Willy Kirchhofer, Rothenburg

Kai Rutschow,

Anton Amhof, Luzern

Vedat Saiti,

Manuel Rüfenacht, Solothurn

Ellen Schuhmacher,

Hanspeter Koch

Kaminfegergeschäft, Zofingen

Laxshan Shanmugathevan,

Philipp Marbacher, Nebikon

Nicola Sigg,

Dössegger Kaminfegerbetrieb,

Seon

Nick Vogel,

Stefan Huber AG, Malters

Marc Vogel,

Gabriel Rebsamen AG, Dierikon

Berufsschule Rorschach

Natascha Baumann,

Frei Kaminfeger AG, Thal

Jan Büchler,

Ralph Kast, Teufen

Rafael Eisenreich,

Frei Kaminfeger AG, Thal

Elena Ellerkamp,

Kaminfeger Tanner GmbH,

Kreuzlingen

Helder Ferreira,

Nathan Halter, Chur

Noëlle Häberli,

Gerster Kaminfeger, Neukirch

(Egnach)

Fabian Koller,

Fabrizio Ciofalo, Herisau

Elena Marquart,

Stefan Spirig, Walenstadt

Robin Schilling,

Rohner Chämifäger GmbH,

Waldkirch

Björn Schubiger,

Keller + Bombana GmbH,

Reichenburg

Anja Simmen,

Michael Hörler, Pignia

Finn Winkler,

Kaminfeger Bachmann GmbH,

Münchwilen

Berufsschule Winterthur

Janick Engelhard,

Jennifer Weber, Dielsdorf

Cyril Graf,

Walter Sutter AG, Zürich

Luan Müller,

Kaminfegergeschäft Meienberg,

Rüti

Steffen-Hendrik Plath,

Christoph Sauter Kaminfeger AG,

Weiningen ZH

Til Stapfer,

Flachsmann Kaminfeger,

Winterthur

Felix Tautscher,

Daniel Klopfenstein, Hinwil

Benjamin Teuscher,

Adrian Hälg, Zuzwil

Shirin Weber,

Ch. Messerli AG, Affoltern am Albis

Ramon Weiss,

Zbinden Kaminfeger AG, Illnau



Foto: istockphoto.com

Apprentissage réussi!

Ramoneur Suisse félicite les apprenties et apprentis qui ont passé avec succès les examens de fin d'apprentissage 2021!

Ecoles professionnelles Morges et Colombier

Bryan Hostettler,

Daniel Cuennet, Onex

Cassian-Ionut Toma,

François Helfer, Romont FR

Fabio Tomè,

keine Angabe

Florence Bavaud,

Stéphane Flückiger, Servion

Jérôme Desponds,

keine Angabe

Jordan Szymanski,

Jean-Daniel Wampfler, Vucherens

Noé Cheseaux,

Xavier Crettenand, Basse-Nendaz

Noé Fournier,

Xavier Crettenand, Basse-Nendaz

Numa Gentizon,

Thierry Schneiter, Cudrefin

Vincent Varone,

Gérald Udry, Sierre

Tirocinio completato con successo

Spazzacamino Svizzero si congratula con le e gli apprendisti che hanno superato con successo l'esame finale di apprendistato 2021!

Scuola professionale Treviso

Luca Caballero,

Servizi e gestione impianti energetici SA, Tesserete

Cristian Camona,

Hegglin & Co. SA, Losone

Dominique Hoff,

Hegglin & Co. SA, Losone

Giovanni Vallini,

Igor Malfanti, Sonvio

Antonio Capobianco,

Kaminfeger Salvi AG, Freimettigen

Delso 88

Alkalischer Schwefel-Entferner mit Absprengeffekt

- Anwendung: Für Heizungsanlagen im Einsprüh- und Waschverfahren
 - Neutrale Heizflächen • Inhalt netto 20 kg
- Maschinenschonend • Effizient • Kostengünstig



Franz Purtschert GmbH

Kaminfegergeschäft | Lüftungsreinigung

062 754 20 46 | 079 459 01 24 | purtschert-kaminfeger.ch | Nuttellenstrasse 22 | 6264 Pfaffnau

All in One: Willkommen im neuen Ausbildungszentrum

BETTINA WILDI, LEITERIN KOMMUNIKATION

Seit August 2021 finden hier neben den überbetrieblichen Kursen für die Lernenden auch Kurse der Erwachsenenbildung statt. Ein Rundgang durch die Räumlichkeiten.

Eingebettet in den Solothurner Hügellandschaften befindet sich das Ausbildungszentrum oberhalb von Trimbach auf 830 Meter über Meer, auch als «Froburg» bekannt. Besucht man einen überbetrieblichen Kurs (ÜK) wird man als Lernende oder Lernender mit einem Shuttlebus vom Bahnhof Olten zum Ausbildungszentrum chauffiert. Nach dem Ausstieg folgt der Zimmerbezug, da die ÜK in mehrtägigen Blöcken organisiert sind und daher die jungen Leute vor Ort übernachten. Im ehemaligen Kurhotel sind Zimmer mit Etagenbetten und einem separaten Zimmer mit Dusche für die Frauen vorhanden. Die Zimmereinteilung der Jungs wird von den Lernenden meist selbst vorgenommen – interessanterweise werden dabei die grössten Zimmer mit den meisten Betten jeweils links liegengelassen. Vielleicht ist es der Weitblick, der zur Wahl eines kleineren, heimeligeren Zimmers beiträgt – wer weiss. Über Nacht ist jeweils eine Aufsichtsperson vor Ort. Im Gegensatz zur Jugend, reisen die Teilnehmenden der Erwachsenenbildung in Eigenregie an und bleiben nur tagsüber. Bei mehrtägigen Kursen bietet die nur sechs Autominuten entfernte Hupp-Lodge mit schön eingerichteten Zimmern, einer kleinen, aber feinen Menükarte und

sehr herzlichen Gastgebern eine Top-Übernachtungsmöglichkeit.

Topmoderne Feuerungsanlagen vor Ort

Nach dem Zimmerbezug gehts ins benachbarte Ausbildungszentrum. Die Eingangshalle mündet in ein grosses Treppenhaus, über welches man ins 2. Untergeschoss gelangt. Hier laden drei helle und farbenfroh gestrichene Labore mit je acht modularen Arbeitsplätzen wissbegierige Lernende und Kursteilnehmende dazu ein, ihr Fachwissen zu erweitern. Von Fröling über Rika und Hargassner bis hin zu Schmid Energy Solutions – die neusten Modelle topmoderner Feuerungsanlagen der führenden Hersteller können erforscht und betrieben werden. Der theoretische Unterrichtsstoff wird als Ausgleich zur Praxis im benachbarten Schulraum gebüffelt.

Holzfeuerungen ebenfalls vorhanden

Einen Stock höher, im 1. Untergeschoss, befindet sich das vierte Labor. Hier sind über zwanzig Holzfeuerungen, darunter Öfen sowie Kachelöfen von diversen Herstellern und Anbietern zu finden. Gleich daneben erstreckt sich der grosse Schulungsraum, der vorwiegend für Theorie-

module genutzt wird. Wer einen Fensterplatz erwischt, kann zwischendurch den Blick bei guter Fernsicht über ein herrliches Alpenpanorama schweifen lassen: Die Berner Alpen mit Eiger, Mönch und Jungfrau sind zentral im Blick.

Essen mit Genuss

Gegen Mittag lässt einen der knurrende Magen ins Erdgeschoss hochsteigen, um in der Kantine ein vor Ort frisch zubereitetes Mittagessen geniessen zu können. Eine kurze Pause an der frischen Luft und schon gehts weiter mit dem Nachmittagsteil. Am Feierabend treten die Teilnehmenden der Erwachsenenbildung die Heimreise an und die Lernenden hüpfen unter die Dusche, bevor in der Kantine ein schmackhaftes Abendessen serviert wird.

Spielerisch in den Feierabend

Anschliessend laden der Aufenthalts- und TV-Raum zu einer Partie Pingpong, einem «Töggeli»-Turnier oder einem Filmabend ein. Je nach Instruktor gibt es manchmal auch eine abendliche Wanderung. Weitere Freizeitideen und -programme befinden sich in Planung. Der Austausch zwischen verschiedenen Klassen wird unter den Lernenden sehr geschätzt, denn so lernt man sich besser



Fotos: Kaminfeger Schweiz

Wertvolle Zusammenarbeit

Kaminfeger Schweiz dankt den folgenden Herstellern für die Bereitstellung topmoderner Anlagen und die gute Zusammenarbeit:

- Anken Energie Service
- Buderus Heiztechnik
- CTC
- Elcotherm
- Fröling Heizkessel- und Behälterbau
- Heizmann
- Iseli Energie
- Jubema
- Liebi LNC Heizsysteme
- Meier Tobler
- Ökofen-Schweiz
- Rika Schweiz
- Rüegg Ecotec
- Schmid energy solutions
- Swisstherm
- Tiba
- Viessmann
- Weishaupt
- Wolf Schweiz



kennen. Irgendwann kehrt dann Ruhe ein und die Auszubildenden schlummern selig in den Betten und tanken Energie für den nächsten, lehrreichen Tag.

Lernende sagen ihre Meinung

Wir haben einige Lernende gefragt, was sie über ihren ÜK im neuen Ausbildungszentrum denken und haben folgende Antworten erhalten:



« Auf der Anfahrt zum ÜK dachte ich: Das kanns nicht sein! So abgelegen – so beginnt ein schlechter Horrorfilm. Der Kurs und die Infrastruktur waren aber das komplette Gegenteil – lehrreich und topmodern. »

Yanis Pianzola, 2. Lehrjahr

« Es ist es schön und gut igrichtetes ÜK-Zentrum mit einer güete Reichwiti an verschidene Ahlage und öi en sehr entspannendi Stimigim Firabe. »

Dominik Possa, 2. Lehrjahr

« Spannend, abwechslungsriich und schönii zuegänglichii Laborrüm, lässigii Lüüt ond schönii Naturriichwitii (Omgebii). (All in One)... Willkomme uf de Froburg. »

Désirée Steimer, 2. Lehrjahr

« Ich habe kürzlich meine überbetrieblichen Kurse im neuen Zentrum auf der Froburg absolviert. Meine Erfahrungen im neuen Labor, das ausschliesslich für die Kaminfeger gebaut wurde, waren einfach grossartig.

Die lange Anreise, die ich in Kauf nehmen musste, wurde durch wunderbare, kompetente und professionelle Experten wettgemacht. Vor allem im neuen Labor, das mit Heizkesseln mit neuer Technologie ausgestattet ist, konnte ich mit Unterstützung der Experten eine Menge lernen. Die Gelegenheit, an den Heizkesseln zu üben, kam mir besonders entgegen!

Ich bin denjenigen dankbar, die uns so ein geniales Labor gebaut und an unsere Zukunft gedacht haben! »

Shehzad Khan, 2. Lehrjahr

« Die überbetrieblichen Kurse auf der Froburg sind sehr gut gelaufen. Trotz gewisser Bedenken in Bezug auf die Örtlichkeiten war es eine schöne Überraschung. Der Ort ist grossartig! Sehr schönes Treffen mit dem Verbandspräsidenten und den Auszubildenden.)

Die Anzahl der Schulungsanlagen ist beeindruckend. Wir haben grosses Glück, unter solch guten Bedingungen arbeiten und lernen zu können.

Der einzige Wermutstropfen beim Programm ist die Zeit, welche die Auszubildner für die Erklärung gewisser Themen eingeplant haben. Meiner Meinung nach ist sie viel zu lang. Abschliessend möchte ich noch sagen, dass die allgemeine Atmosphäre einfach grossartig war. Diese ersten überbetrieblichen Kurse auf der Froburg werden mir in guter Erinnerung bleiben und ich freue mich schon auf die nächsten. »

Yann Cochard, 1. Lehrjahr

Tout-en-un: Bienvenue au nouveau centre de formation du Froburg

BETTINA WILDI, RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION

Depuis le mois d'août 2021, les locaux abritent les cours interentreprises à destination des apprentis, mais aussi des cours de formation pour adultes. Petit tour du propriétaire.

Niché dans le paysage vallonné de Soleure, le centre de formation, communément appelé «le Froburg», est situé juste au-dessus de Trimbach, à 830 mètres d'altitude. Si vous êtes inscrit/e à un cours interentreprises (CIE), une navette vous conduira de la gare d'Olten au centre de formation. Après être descendus du bus, les jeunes s'installent dans leur chambre, car les formations sont organisées sur plusieurs jours et les participants passent donc la nuit sur place. Dans cette ancienne station thermale, les chambres sont dotées de lits superposés et de douches privatives (pour les chambres femmes). Les hommes se répartissent généralement d'eux-mêmes dans les chambres. Étonnamment, les plus grandes, qui comprennent le plus de lits, sont bien souvent laissées de côté. Est-ce la prévoyance qui pousse les étudiants à opter pour les chambres les plus petites et les plus chaleureuses? La nuit, un surveillant reste sur les lieux. Contrairement aux jeunes, les personnes qui choisissent de suivre la formation pour adultes doivent se rendre sur place par leurs propres moyens et ne sont pas hébergées. Pour les cours qui ont lieu sur plusieurs jours, le Hupp Lodge est une excellente option: situé à seulement six minutes en voiture, l'établissement

dispose de chambres joliment meublées et propose un menu restreint, mais délicieux. L'accueil y est des plus chaleureux.

Des installations de chauffage à la pointe de la modernité...

Après avoir pris possession des chambres, il est temps de se rendre au centre de formation, situé juste à proximité. Le hall d'entrée débouche sur un grand escalier qui mène au 2^e niveau du sous-sol. Trois laboratoires lumineux et colorés, dotés chacun de huit postes de travail modulaires, y invitent les étudiants à approfondir et assouvir leur soif de connaissances. Ils peuvent y manipuler les systèmes de combustion les plus modernes, issus des principaux fabricants du domaine, de Fröling à Rika en passant par Hargassner et Schmid Energy Solutions. En complément de ces expériences pratiques, des cours théoriques sont dispensés dans la salle de classe attenante.

...et des systèmes de chauffage au bois

Un étage plus haut, au 1^{er} sous-sol, se trouve le quatrième laboratoire. On y trouve plus de vingt poêles à bois, dont des poêles et des poêles en faïence de différents fabricants et fournisseurs. Juste à côté, la grande salle de forma-

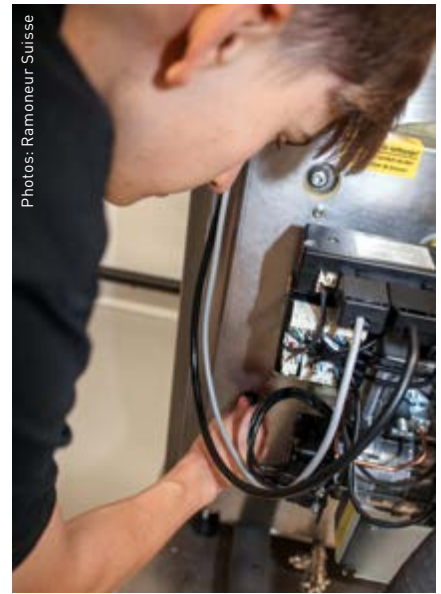
tion, principalement utilisée pour les modules théoriques. Si vous réussissez à vous asseoir à côté des fenêtres, tâchez de ne pas vous laisser distraire par la vue imprenable que vous aurez sur les Alpes bernoises, avec l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau au centre du panorama.

Les repas, moments de plaisir

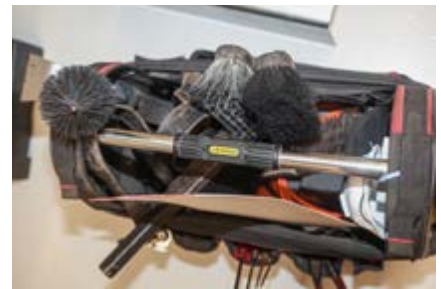
Vers midi, les estomacs commencent à gargouiller... Vous remontez au rez-de-chaussée pour vous rendre à la cantine déguster un bon repas fraîchement préparé sur place. Puis une petite pause au grand air, et on enchaîne avec les cours de l'après-midi. En fin de journée, les personnes qui suivent la formation pour adultes rentrent chez elles, tandis que les étudiants filent prendre une bonne douche avant d'aller se délecter d'un savoureux repas du soir à la cantine.

Fin de journée détente

La soirée est ensuite placée sous le signe de la détente: ping-pong, baby-foot et films vous attendent dans les salles de repos et de télévision. Il arrive que certains professeurs proposent une randonnée en soirée. D'autres idées et programmes récréatifs sont actuellement à l'étude. Les échanges entre les différentes classes sont très appréciés



Photos: Ramoneur Suisse





des étudiants, car ils leur permettent d'apprendre à mieux se connaître. Puis le calme s'installe à nouveau au Froburg, et chacun regagne son lit afin de recharger les batteries pour être d'attaque pour une nouvelle journée riche en apprentissages.

Les étudiants donnent leur avis

Nous avons demandé à certains étudiants ce qu'ils pensaient des cours interentreprises dispensés dans le nouveau centre de formation. Voici leurs réponses:



« En chemin pour le centre de formation, je me suis dit: il doit y avoir une erreur. Ce coin est perdu, on se croirait au début d'un mauvais film d'horreur. Mais sur place, c'était tout le contraire: les cours comme les locaux étaient enrichissants et des plus modernes. »

Yanis Pianzola, 2^e année

« C'est un centre de formation magnifique et bien équipé, avec des installations variées. En soirée, l'atmosphère y est très détendue. »

Dominik Possa, 2^e année

« Un laboratoire passionnant, varié et très accessible, un personnel agréable, et un environnement naturel splendide. (Tout-en-un)... Bienvenue au Froburg! »

Désirée Steimer, 2^e année

« J'ai effectué récemment mes cours interentreprises au nouveau Centre du Froburg. Mon expérience dans le nouveau laboratoire, qui a été construit spécialement pour les ramoneurs, était tout simplement formidable.

Le long trajet que j'ai dû faire pour m'y rendre a été récompensé par des experts merveilleux, compétents et professionnels. Le nouveau laboratoire, équipé de chaudières de nouvelles technologies, m'a permis d'apprendre énormément de choses avec le soutien des experts, et j'ai eu l'opportunité de m'entraîner sur ces chaudières, ce qui m'a été très utile! Je suis reconnaissant envers celles/ceux qui nous ont construit un laboratoire aussi performant et qui ont réfléchi à notre avenir! »

Shehzad Khan, 2^e année

« Les cours interentreprises au Froburg se sont très bien déroulés. Malgré une certaine appréhension quant au lieu, ce fut finalement une réelle surprise. L'endroit est magnifique! Très belle rencontre avec le président de l'association et les formateurs:) Le nombre d'installations pour la formation est impressionnant, nous avons beaucoup de chance de pouvoir travailler et apprendre dans ces conditions.

Le seul petit bémol au niveau du programme est le temps donné aux formateurs pour l'explication de certains thèmes qui est, à mon sens, beaucoup trop long.

Je termine sur l'ambiance générale qui était vraiment top.

Très bon souvenir de ces premiers cours interentreprises au Froburg, je me réjouis déjà des suivants. »

Yann Cochard, 1^{re} année

Précieux travail d'équipe

Ramoneur Suisse remercie les fabricants suivants pour la mise à disposition d'installations modernes, mais aussi pour l'excellente collaboration:

Anken Energie Service
Buderus Technique de chauffage SA
CTC
Elcotherm
Fröling Chauffage au bois
Heitzmann
Iseli Energie SA
JuBeMa
Liebi LNC Systèmes de chauffage
Meier Tobler
Ökofen Suisse
Rika Suisse
Rüegg Ecotec
Schmid AG Energy Solutions
Swisstherm
Tiba
Viessmann
Weishaupt
Wolf Suisse

// FORMAZIONE

35

All in One: Benvenuti al nuovo centro di formazione

BETTINA WILDI, RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE

Da agosto 2021 in questo nuovo luogo si svolgono i corsi interaziendali per i tirocinanti e anche corsi di formazione per adulti. Facciamo un giro dei locali.

Immerso nei paesaggi collinari di Soletta, il centro di formazione si trova sopra Trimbach a 830 metri di altitudine, noto anche come «Froburg». Frequentando un corso interaziendale (CI) come apprendista, vieni accompagnato dalla stazione di Olten al centro di formazione con un bus navetta. Dopo essere scesi dal bus navetta si va nella stanza assegnata perché i CI sono organizzati in blocchi di più giorni e quindi i giovani apprendisti devono dormire sul posto. Nell'ex stabilimento di cure sono presenti camere con letti a castello e docce proprie (per le camerette delle donne). La suddivisione delle camere dei ragazzi viene fatta solitamente dagli apprendisti stessi – è interessante notare che le camere più grandi con un maggior numero di letti non vengono mai occupate. Forse è la vista panoramica a contribuire alla scelta di una camera più piccola e accogliente – chi lo sa. Durante la notte è presente in loco un supervisore. A differenza dei giovani, i partecipanti alla formazione per adulti viaggiano autonomamente perché frequentano solo corsi diurni. Per i corsi di più giorni gli interessati possono andare all'Hupp-Lodge a soli sei minuti di auto di distanza, struttura molto ospitale, un'ottima scelta per pernottare in camere ben arredate e per

assaporare le specialità proposte da un menu piccolo, ma raffinato.

Impianti ultramoderni presenti in loco

Dopo essersi sistemati in camera si va al centro di formazione adiacente. L'ingresso sfocia in una grande tromba di scale che conduce al secondo piano inferiore. Qui tre laboratori chiari e colorati, ognuno con otto posti di lavoro modulari, invitano apprendisti curiosi e partecipanti al corso ad ampliare le loro competenze. Da Fröling a Rika e Hargasner fino a Schmid Energy Solutions – i modelli dei principali produttori di impianti di combustione più all'avanguardia possono essere scoperti e testati. Per compensare la pratica, nell'aula accanto si studiano le materie teoriche.

Presenti anche gli impianti a legna

Un piano più in su, al primo piano inferiore, si trova il quarto laboratorio. Qui si trovano più di venti impianti a legna, di cui delle stufe e stufe in maiolica di differenti costruttori e fornitori. Proprio accanto si estende l'aula magna utilizzata prevalentemente per studiare i moduli di teoria. Chi riesce a occupare un posto alla finestra di tanto in tanto può godersi anche la vista su un magnifico panorama alpino: le Alpi bernesi con l'Eiger, il

Mönch e la Jungfrau sono al centro della propria vista.

Mangiare con gusto

Verso mezzogiorno lo stomaco comincia a farsi sentire, al punto da doversi recare al pianoterra dove si trova la mensa, un luogo dove potersi gustare un pranzo preparato al momento. Una breve pausa all'aria fresca e si riprende il pomeriggio con il programma dei corsi. Alla fine della giornata i partecipanti alla formazione per adulti intraprendono il viaggio di ritorno verso casa e gli apprendisti si fanno una doccia veloce prima di gustarsi una deliziosa cena in mensa.

Divertirsi a fine giornata

A fine giornata c'è la sala relax e la sala TV che invitano a una partita di ping-pong, a un torneo di calciobalilla o a vedere un buon film. A seconda dell'istruttore, a volte si può fare anche un'escursione serale. In questo momento sono in fase di elaborazione altre idee e programmi per il tempo libero. Lo scambio tra le diverse classi e tra gli apprendisti è molto apprezzato, perché così si impara a conoscersi meglio. A un certo punto arriva la calma e gli apprendisti si appisolano beati nei loro letti e fanno il pieno di energia per il



Fotos: Spazzacamino Svizzero

giorno successivo, che sarà ricco di tante nozioni da apprendere.

Gli apprendisti dicono la loro

Abbiamo chiesto ad alcuni apprendisti cosa pensino dei loro CI presso il nuovo centro di formazione e abbiamo ricevuto le seguenti risposte:

«Mentre raggiungevo il nuovo luogo dei CI ho pensato: Non è possibile! Così lontano – è così che inizia un brutto film dell'orrore. Ma il corso e le infrastrutture erano esattamente l'opposto di quello che immaginavo – istruttivo ed estremamente moderno.»

Yanis Pianzola,
2° anno di apprendistato

«È un bel centro di formazione per i CI, ben allestito e nelle vicinanze di diverse strutture importanti e poi a fine giornata si respira un'atmosfera rilassante.»

Dominik Possa,
2° anno di apprendistato

«Interessante, multiforme con ottimi laboratori facilmente accessibili, gente divertente e nei dintorni un'estensione bellissima della natura. (All in One)... Benvenuti al Froburg! »

Désirée Steimer,
2° anno di apprendistato

«Ho frequentato recentemente i miei corsi interaziendali presso il nuovo centro al Froburg, e la mia esperienza nel nuovo laboratorio costruito unicamente per gli spazzacamini è stata davvero formidabile.

Il lungo tragitto che ho dovuto fare per poter raggiungere il posto è stato ricompensato dai meravigliosi esperti in loco, molto competenti e professionali. Tra l'altro il nuovo laboratorio munito di impianti di ultima tecnologia mi ha permesso di apprendere moltissime cose nuove, sempre con il sostegno degli esperti. Ho apprezzato soprattutto questa opportunità di poter imparare direttamente su stufe e impianti di ultima generazione e tutto ciò è stato per me molto utile!

Sono riconoscente a tutti coloro che ci hanno costruito un tale laboratorio e preso in considerazione il nostro avvenire! »

Shehzad Khan,
2° anno di apprendistato

«I corsi interaziendali al Froburg sono andati molto bene. Malgrado ci fosse una certa apprensione in merito al luogo, alla fine tutto si è rivelato una piacevole sorpresa. Il posto è magnifico!

Un piacevole incontro con il Presidente dell'Associazione e con i formatori.)

Il numero delle installazioni per la formazione è impressionante, abbiamo la grande fortuna di poter lavorare e imparare nelle migliori condizioni possibili.

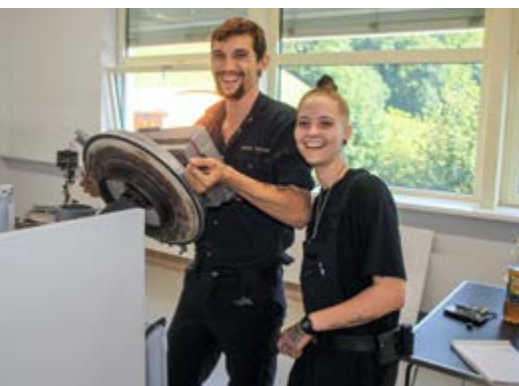
Unico neo a livello di programma è il tempo a disposizione dei formatori per spiegare certi argomenti, a mio avviso troppo lungo.

Termino nel dire qualcosa sull'ambiente in generale che era il top del top.

Mi è rimasto un buon ricordo di questi miei primi corsi interaziendali al Froburg e non vedo l'ora di tornare per poter frequentare i prossimi. »

Yann Cochard,
1° anno di apprendistato





Collaborazione preziosa

Spazzacamino Svizzero ringrazia i seguenti produttori per l'ottima collaborazione e per aver messo a disposizione impianti all'avanguardia:

- Anken Energie Service
- Buderus Heiztechnik
- CTC
- Elcotherm
- Fröling Heizkessel- und Behälterbau
- Heizmann
- Iseli Energie
- Jubema
- Liebi LNC Heizsysteme
- Meier Tobler
- Ökofen-Schweiz
- Rika Schweiz
- Rüegg Ecotec
- Schmid energy solutions
- Swisstherm
- Tiba
- Viessmann
- Weishaupt
- Wolf Schweiz



Er fand stets das treffende Wort

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Der Berner Landwirt Rudolf Minger (1881–1955) war einer der wenigen Nichtjuristen, die seit 1848 in den Bundesrat gewählt wurden. Von Beruf war er Landwirt und führte einen eigenen Hof in Schüpfen. Seine Amtszeit als Bundesrat dauerte von 1930 bis 1940. Zudem war er Oberst in der Schweizer Armee. Er gehörte der bernischen Bauern- und Bürgerpartei an und machte sich als Vertreter und Förderer der schweizerischen Landwirtschaft verdient. Von Ruedi Minger und seiner Zeit als Bundesrat sind zahlreiche Anekdoten überliefert.

Ein Zirkusdirektor liess einen Elefanten auf den Kopf stehen und rief dann ins Publikum, wenn einer ihm das nachmachen könne, bezahle er ihm 100 Franken. Einer der Zuschauer meldete sich, ging zum Elefanten und flüsterte ihm etwas ins Ohr. Zum allgemeinen Erstaunen stand der Elefant wirklich auf den Kopf. Der Direktor gab dem Manne das Geld, wollte aber doch wissen, wie er das angestellt habe. Da sagte der Mann: «I ha em Elefant nume gseit, geschter syg der Minger i Bundesrat gwählt worde.»

Als Minger nach erfolgter Wahl nach Hause kam, lagen alle Pferde tot im Stall. Er konnte das nicht fassen und fragte nach der Ursache. Man sagte ihm, als die Pferde gehört hätten, er sei Bundesrat geworden, hätten sie sich zu Tode gelacht.

Nach den Bundesratswahlen hiess es, jetzt habe man im Bundesrat einen Me (Meyer), einen Mi (Minger), einen Mo (Motta) und einen Mu (Musy), nur noch keinen «Ma».

Einmal ging im Bundeshaus plötzlich das Licht aus. Da sagte Minger zu Bundesrat Pilet: «Il a nettoyé une assurance.» (Assurance = Versicherung, gemeint ist jedoch eine Sicherung)

Bundesrat Musy bot seinem Kollegen Minger eine Zigarre an und fragte ihn in französischer Sprache, ob er auch rauche. Begeistert antwortete Minger: «Oh oui, je suis un grand fumier (fumier = Misthaufen).»

Bundesrat Pilet schenkte Minger einen Eisenbahnwagen, damit er daraus ein Weekend-Häuschen machen könne. Einmal, als er seinen Kollegen dort besuchte, sass Minger im strömenden Regen auf der Wagentreppe und rauchte eine Zigarre. Pilet fragte ihn, warum er bei diesem Wetter nicht drinnen sei? Minger antwortete: «Du hesch mer halt e Nichtroucher gäh.»

Quellen: Meinem lieben Papa zum 50. Geburtstag, 13. November 1931. Gesammelt und zusammengestellt von seinem Kläri.



Bundesräte eröffnen die Landesausstellung 1939: Bundespräsident Philipp Etter (Mitte) am festlichen Umzug zur Eröffnung der Landesausstellung in Zürich 1939. Links: Marcel Pilet-Golaz, rechts: Giuseppe Motta, hinten: Rudolf Minger

Bertrams sabu AG

Rauchrohre und Zubehör

Römerstrasse 7
CH-2555 Brügg

Tel. 061 763 10 60
verkauf@bertrams-sabu.ch
www.bertrams-sabu.ch



Heute bestellen!
Morgen geliefert.

39

Die Pelletsheizung
für wenig Platz
und viel Komfort.

Geringer
Platzbedarf mit nur
0,5 m²
Einfache Planung &
Installation



ÖkoFEN

ÖkoFEN-Schweiz GmbH
Rüdel 4
6122 Menznau
www.oekoefen.ch



TONWERK
SPEICHERÖFEN

T-TWO STEEL

Ein Speicherofen
wird zum
Möbelstück

Die modulare Systembauweise
basiert auf dem Speicherofen
und Boxen, die perfekt mit dem
Skantherm Elements System
kombiniert werden können.

Entdecken Sie den T-TWO:
www.tonwerk.swiss/T2

Il avait toujours le mot juste et faisait preuve d'auto-dérision

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

L'agriculteur bernois Rudolf Minger (1881–1955) est l'un des rares non-juristes à avoir été élu au Conseil fédéral depuis 1848. Il était agriculteur de profession et exploitait sa propre ferme à Schüpfen. Il a été conseiller fédéral de 1930 à 1940 et était également colonel dans l'armée suisse. Il était membre du Parti bernois des paysans, artisans et indépendants, et s'est fait un nom en tant que représentant et promoteur de l'agriculture suisse. Les anecdotes concernant Ruedi Minger et son passage en tant que conseiller fédéral sont nombreuses.

Un directeur de cirque fit se dresser un éléphant sur la tête, puis dit au public que si quelqu'un était capable d'en faire de même, il lui offrirait la somme de 100 francs. L'un des spectateurs s'avança, se dirigea vers l'éléphant et lui murmura quelque chose à l'oreille. A la grande surprise générale, l'éléphant se dressa réellement sur la tête. Le directeur remit la somme promise à l'homme, mais voulut savoir comment il s'y était pris. L'homme lui expliqua alors: «J'ai dit à l'éléphant que Minger avait été élu hier au Conseil fédéral.»

Quand Minger rentra chez lui après l'élection, tous les chevaux étaient morts dans l'écurie. Il n'en croyait pas ses yeux et demanda quelle en était la cause. On lui expliqua que lorsque les chevaux apprirent qu'il était devenu conseiller fédéral, ils en moururent de rire.

Suite aux élections du Conseil fédéral, on entendait dire qu'il y avait mainte-

nant un Me (Meyer), un Mi (Minger), un Mo (Motta) et un Mu (Musy) au Conseil fédéral, mais pas encore de «Ma».

Tout à coup, les lumières s'éteignirent au Palais fédéral. Alors Minger dit au conseiller fédéral Pilet: «Il a nettoyé une assurance.»

Le conseiller fédéral Musy offrit un cigare à son collègue Minger et lui demanda, en français, s'il fumait aussi. Minger répondit avec enthousiasme: «Oh oui, je suis un grand fumeur.»

Le conseiller fédéral Pilet offrit à Minger un wagon de chemin de fer pour qu'il puisse en faire une maison de vacances, pour le week-end. Un jour, alors qu'il rendait visite à son collègue, Pilet aperçut Minger s'asseoir sur les marches du wagon et allumer un cigare sous une pluie battante. Il lui demanda pourquoi il ne restait pas à l'intérieur par ce temps. Minger lui répondit: «Tu m'as donné un non-fumeur.»



Inauguration de l'exposition nationale de 1939 par les conseillers fédéraux: au centre, Philipp Etter, président de la Confédération, Marcel Pilet-Golaz à gauche, Giuseppe Motta à droite et Rudolf Minger dans le fond, photographiés lors du défilé festif organisé pour l'inauguration de l'exposition nationale de 1939 à Zurich.

Source: A mon père adoré pour son 50^e anniversaire, 13 novembre 1931. Recueilli et compilé par sa fille, Klara.

// TUTTO SUL CONSIGLIERE FEDERALE RUDOLF MINGER

41

Riusciva sempre a dire la cosa giusta e a ridere di sé stesso

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

L'agricoltore bernese Rudolf Minger (1881–1955) è stato uno dei pochi non-giuristi eletti al Consiglio federale dal 1848. Di professione agricoltore gestiva una propria azienda agricola a Schüpfen. Il suo mandato come Consigliere federale è durato dal 1930 al 1940. Era anche colonello nell'esercizio svizzero e membro del partito popolare bernese degli agricoltori guadagnandosi il titolo di rappresentante e promotore dell'agricoltura svizzera. Numerosi sono gli aneddoti tramandati da Ruedi Minger ai tempi del suo mandato di Consigliere federale.

Il direttore di un circo riuscì a far mettere un elefante a testa in giù e poi invitò il pubblico a imitarlo, se qualcuno fosse stato in grado di farlo gli avrebbe dato 100 franchi. Uno spettatore accettò la scommessa e dopo aver sussurrato qualcosa all'orecchio dell'elefante, questo si mise subito a testa in giù con grande stupore del pubblico. Il direttore pagò lo spettatore, volle però sapere cosa aveva sussurrato all'elefante, e lui rispose: «Gli ho solo detto che ieri Minger è stato eletto Consigliere federale.»

Quando Minger tornò a casa dopo le elezioni, tutti i cavalli nella stalla erano stesi a terra morti, non riusciva a crederci e ne chiese la causa. Gli dissero che, quando i cavalli avevano appreso che era diventato Consigliere federale, avevano iniziato a ridere a crepapelle, a tal punto che erano deceduti.



Dopo le elezioni dell'allora Consiglio federale si disse che nel Consiglio federale c'erano un Me (Meyer), un Mi (Minger), un Mo (Motta) e un Mu (Musy), ma nessun «Ma» (in dialetto svizzero tedesco: Ma=uomo).

Una volta, al Palazzo Federale, andò via la luce e Minger disse al Consigliere federale Pilet: «Il a nettoyé une assurance.» («ha pulito un'assicurazione» traduzione letterale dallo svizzero tedesco: è saltato un fusibile)

Una volta il Consigliere federale Musy offrì una sigaretta al collega Minger e gli chiese in francese se lui fumasse. Entusiasta rispose Minger: «Oh oui, je suis un grand fumier.» (Oh sì, sono un grande stronzo.)

Il Consigliere federale Pilet regalò a Minger un vagone ferroviario in modo che lo potesse trasformare in una casetta dove trascorrere i weekend. Una volta Pilet lo andò a trovare e lo trovò seduto sulle scale del vagone sotto la pioggia battente mentre fumava un sigaro. Pilet gli chiese perché con quel tempo non fosse dentro. Minger rispose: «Ma se mi hai dato una carrozza non fumatori!».

Fonte: Al mio caro papà per il suo 50° compleanno, 13 novembre 1931.

Raccolta e composizione della sua Kläri.

Der erste modulare Pelletofen

Der oberösterreichische Ofenhersteller Rika erweitert sein Sortiment um den modularen Pelletofen Connect Pellet, der dem Baukastenprinzip entsprechend in zahlreichen Ausführungen verfügbar ist.

Für individuelle Wohn- und Lebensbedürfnisse

Connect Pellet ist mit verschiedenen Anbauteilen und weiteren modularen Komponenten kombinierbar, ganz einfach mittels Clip-System. Zur Auswahl stehen Schränke, Regale, Einlegefächer und Aufbewahrungsboxen sowie Bänke, Sitzpolster und Rückwände in verschiedenen Grössen, Farben, Mustern und Materialien. Dies alles ermöglicht eine Raumgestaltung, die dem Trend der Individualisierung Rechnung trägt und den persönlichen Wohnstil unterstreicht. Auf Wunsch sind Skizzen der Dekortüren für spezielle Anfertigungen erhältlich.

Anpassungsfähig

Ein weiterer Vorteil liegt in der langfristigen Flexibilität: Die Module sind erweiterbar und lassen sich jederzeit neu ausrichten oder umstellen. Sie passen sich Veränderungen im Wohnraum und bei der Einrichtung dynamisch an. Als virtuelles Planungstool stellt Rika auf ihrer Internetseite einen eigens dafür entwickelten Konfigurator zur Verfügung. Ganz einfach können einzelne Anbauelemente spielerisch ergänzt und verschoben, Komponenten definiert und verändert werden. Das fertige Ofenmodell lässt sich anschliessend mittels Smartphone virtuell im eigenen Wohnraum betrachten oder auch in den sozialen Medien teilen.

Der Connect Pellet ist in zwei Grössen erhältlich: mit einem Pelletfassungsvermögen von 22 oder 38 kg. Als Multiair-Variante heizt er bis zu zwei weitere Räume mit und lässt sich optional online sowie via Sprache steuern. Er besitzt ein versenkbares Touch-Display. Dank seiner Wärmeleistung von 2,5 bis 8 kW beheizt er auch grössere Räume und bietet alle Annehmlichkeiten des Pelletbetriebs.

RIKA Innovative Ofentechnik GmbH

Müllerviertel 20
AT- 4563 Micheldorf
www.rika.at



Connect Pellet eröffnet zahlreiche individuelle Kombinationsmöglichkeiten, bietet Stauraum und Platz für Deko.

Die Industrieheizung Magno SR 800 –
2.500 für Holzbrennstoffe.



43

// PRODUKTNEUHEIT

Industrieanlagen bis 2,5 MW

Neu führt Heitzmann in seinem Sortiment Industrieanlagen für Hackschnitzel, Pellets und andere biogene Brennstoffe.

Die Magno-Linie von Hargassner ist für den dauerhaften Hochleistungsbetrieb konzipiert und im Leistungsbereich von 250 bis 2500 kW erhältlich.

Die Power bei Innovation und Entwicklung von Hargassner, die Erfahrung von Gilles im Industrieanlagebau und die langjährige Praxis mit modernsten Serienanlagen auf Holz von Heitzmann macht uns zum perfekten Partner, wenn es um Industrieanlagen geht.

Heitzmann ist bereit

Die umfangreichen Anforderungen an Industrieheizungen erfordern Lösungen nach Mass. Von der Planung über die Lieferung bis hin zur Montage und Inbetriebnahme wird alles genau auf die Kundenwünsche zugeschnitten. Ein gut geschultes Team bei Heitzmann und erfahrene Ingenieure bei Hargassner garantieren eine professionelle Planung der Heizanlage. Markus Heitzmann zur Erweiterung des Sortiments:

«Ich freue mich sehr über das neue Sortiment. Das ist Spannung pur! Dank der langjährigen Erfahrung mit komplexen Mehrkesselanlagen auf Holz gehen wir das gekonnt und professionell an. Natürlich immer auch mit dem nötigen Respekt.»

Von Verkauf, Planung bis zum Kundendienst – erste Erfahrungen haben die Fachleute von Heitzmann nicht nur in der Theorie, sondern auch in der Praxis gemacht. «Einige Anlagen sind bereits verkauft. Wir lassen nichts anbrennen, ausser das Feuer im Ofen», schmunzelt Markus Heitzmann.

Heitzmann AG

Gewerbering 5
6105 Schachen
Tel. 041 499 61 61
mail@heizmann.ch
www.heitzmann.ch



Gesucht

Kaminfeger/in

Zur Verstärkung unseres Teams im schönen Seetal suchen wir eine/n freundliche/n und zuverlässige/n Kaminfeger/in.

Wir bieten:

- Faire Anstellungsbedingungen
- Moderne Infrastruktur
- Zeitgemässen Lohn
- Flexible Arbeitszeiten und Ferienplanung
- Unterstützung bei Weiterbildungen
- Abwechslungsreiche Arbeiten auf Öl-, Gas- und Holzheizungen
- Lüftungsreinigungen

Anforderungen an Sie:

- Abgeschlossene Berufslehre als Kaminfeger/in EFZ
- Führerausweis Kat. B
- Messberechtigung MT 2
- Zuverlässiges Arbeiten auf Öl-, Gas- und Holzheizungen
- Begleitung der Lehrlinge

Ich freue mich auf ein persönliches Gespräch.

Dössegger Kaminfegerbetrieb

Kirchtalstrasse 9
5703 Seon
Telefon 079 105 19 83
kaminfegerseon@bluewin.ch



Die Gebäudeversicherung Graubünden ist gemäss Brandschutzgesetz zuständig für das Kaminfegerwesen. Sie teilt den Kanton in Kaminfegerregionen ein und erteilt die kantonale Konzession zur selbstständigen Berufsausübung.

Für die Kaminfegerregion **Andiast und Waltensburg/Ilanz, Duvin, Luven, Pigniu, Rueun, Siat und Schnaus/Lumnezia/Obersaxen Mundaun/Vals** suchen wir per 1. Juli 2022

eine Kaminfegermeisterin oder einen Kaminfegermeister

Ihre Aufgaben:

Sie sind zuständig für die Kontrolle und Reinigung aller wärmetechnischen Anlagen in Ihrer Region aufgrund der gesetzlichen Vorschriften, Verordnungen und Reglemente. Weiter führen Sie die Holzfeuerungs- sowie Ölfeuerungskontrollen gemäss den Vorschriften des Amtes für Natur und Umwelt durch. Sie führen den Kaminfegerbetrieb selbstständig.

Ihr Profil:

Sie verfügen über ein eidgenössisches Diplom als Kaminfegermeisterin oder Kaminfegermeister gemäss dem Bundesgesetz über die Berufsbildung oder eine eidgenössisch anerkannte gleichwertige ausländische Ausbildung. Weiter verfügen Sie über ausreichende Kenntnisse von Brandschutzvorschriften, Brandschutzgesetz und Brandschutzverordnung oder sind bereit, diese zu erlangen.

Einwandfreie schriftliche und mündliche Ausdrucksweise in deutscher Sprache, vorzugsweise auch Rätoromanischkenntnisse sowie gutes Anwenderwissen im Bereich von EDV-Programmen runden Ihr Profil ab. Es erwartet Sie eine vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Arbeitsantritt: 1. Juli 2022 oder nach Vereinbarung

Kontaktperson: Marco Sgier, Abteilungsleiter Brandschutz
Telefon direkt 081 258 90 41/E-Mail marco.sgier@gvg.gr.ch

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung bis spätestens 7. Januar 2022 an die Gebäudeversicherung Graubünden, Brandschutz, Ottostrasse 22, 7001 Chur oder online an: brandschutz@gvg.gr.ch

WEBSITE



www.kaminfeger.ch
www.ramoneur.ch
www.spazzacamino.ch

Zu verkaufen auf 1. Januar 2022 oder nach Vereinbarung:
GENESIS Kaminfegerprogramm

Hans-Ulrich Mumenthaler
Telefon 079 696 30 12

E-MAIL



verband@kaminfeger.ch



Zur Ergänzung unseres Teams in Neuenhof suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n motivierte/n

Kaminfeger/in

Wir bieten:

- eigenes Serviceauto
- interessantes Arbeitsgebiet (Öl, Gas, Holz, Industrie)
- zeitgemässen Lohn und Arbeitsvertrag
- motiviertes, junges Team
- Teilzeitpensum möglich
- Möglichkeit, in Kamin-/Ofenbau zu arbeiten
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Du bringst mit:

- eine abgeschlossene Ausbildung als Kaminfeger/in
- Feuerungskontrolleur/in MT2 Messprüfung
- Ausbildung Holzfeuerungskontrolleur/in
- eine selbstständige und saubere Arbeitsweise
- Freundlichkeit, Zuverlässigkeit, Kompetenz
- einen PW-Führerausweis

von Vorteil:

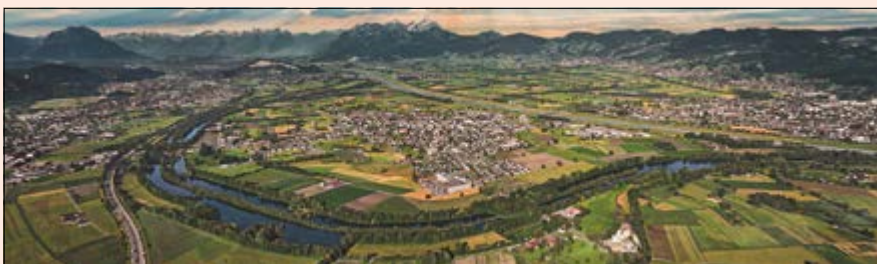
- Brandschutzfachmann/-frau
- Feuerungsfachmann/-frau Gas usw.

Haben wir dich neugierig gemacht? Ich freue mich auf deine Bewerbung per E-Mail!



Knöpfel GmbH

Daniel Knöpfel
Kaminfegermeister,
Brandschutzfachmann
und Feuerungskontrolleur
Postfach 156
5432 Neuenhof
Telefon 079/ 688 28 48
dk@knoepfel-gmbh.ch
www.kaminfeger-knoepfel.ch



Zur Verstärkung und Erweiterung unseres Teams suchen wir nach Vereinbarung eine/n versierte/n, motivierte/n, zuverlässige/n

Kaminfeger/in EFZ Messberechtigung MT2

Unser Arbeitsgebiet befindet sich im Sankt Galler Unter-Mittelrheintal. Wir sind ein junger und innovativer Kaminfeger-Ausbildungsbetrieb. Bieten abwechslungsreiche Arbeiten, zeitgemässe Infrastrukturen, Winfeger-Mobile, ermöglichen und unterstützen Weiterbildungen.

Voraussetzungen:

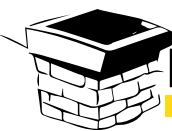
- Führerausweis
- freundliches, gepflegtes und kompetentes Auftreten
- selbständige Arbeit auf allen Brennstoffen

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder Kontaktaufnahme



MICHA NIEDERER
KAMINFEGERMEISTER

Kapellweg 9a, CH-9443 Widnau
Telefon 079 473 55 72
kaminfeger.niederer@bluewin.ch



MAISON
MAGNIN HERVÉ
MAÎTRE RAMONEUR

La Maison Magnin Hervé offre une place pour

Un/e Ramoneur/euse avec CFC

désirant perfectionner son français durant 6 mois au minimum

Nous offrons:

- un emploi intéressant au sein d'une team de travail jeune et dynamique
- un outillage de travail moderne

Votre profil:

- CFC de ramoneur
- être titulaire des certificats AERPA et G205
- être titulaire du permis de conduire

Taux d'activité: 100%

Lieu de travail: Uvrier

Secteur d'activité: Valais central

Entrée en fonction: tout de suite ou à convenir

Les offres avec CV, lettre de motivation et certificats (AERPA, G205, CFC) doivent être adressés à:

Maison Magnin Hervé, Route des Joncs 105 b, 1958 UVRIER
ou par mail à l'adresse: maisonmagninherve@gmail.com



Kaminfeger Wanduhr Holz

Quadratisch 33 x 33 cm, Dicke 6 cm
Verschiedene Holzarten, inkl. Batterie.
Jedes Stück ein Unikat.
Stahls Stern gelasert.

// Art. Nr. 0-700 794
Fr. 225.- inkl. MWST

Horloge Ramoneur murale en bois

Carré 33 x 33 cm, épaisseur 6 cm
Différents types de bois, batterie incluse.
Chaque pièce est unique.
Hérisson plié gravée au laser.

// N° d'art. 0-700 794
Fr. 225.-, TVA comprise

Orologio Spazzacamino da parete in legno

Quadrato 33 x 33 cm, spessore 6 cm
Vari tipi di legno, batteria inclusa.
Ogni pezzo è unico.
Curvata in acciaio laserata.

// No art. 0-700 794
Fr. 225.-, IVA inclusa

Goldlicht

Ein kleines Präsent für die Weihnachtszeit

Hergestellt von «saxonprisonart» mit vergoldeter Innenschale. **Jedes Stück ein Unikat.**

// Art. Nr. 0-700 717
Fr. 57.10, inkl. MWST



Lumière dorée

Un petit cadeau pour la période de Noël
Fabriqué par «saxonprisonart» en porcelaine avec coupe dorée à l'intérieur.
Chaque pièce est unique.

// N° d'art. 0-700 717
Fr. 57.10, TVA comprise

Lumino

Un piccolo regalo per il periodo natalizio

Prodotto nel penitenziario di Saxerriet SG.
Ogni pezzo è unico.

// No art. 0-700 717
Fr. 57.10, IVA inclusa

INSERATE-SCHLUSS



Ausgabe 1/2022
10. Januar



Korkenzieher Holz/Edelstahl

Ein kleines Präsent für Ihre Kund- schaft oder Mitarbeitenden

Korkenzieher mit Messer und Doppelhebel. Gravur Logo «Kaminfeger Schweiz» auf Kapselheber auf vorderster Position.

// Art. Nr. 700 498
Fr. 18.10, inkl. MWST

Tire-bouchon en bois et en acier chromé

Un petit cadeau pour vos clients ou vos employés

Tire-bouchon avec couteau et double levier. Gravure du logo «Ramoneur Suisse» sur le releveur de bouchons en position frontale.

// N° d'art. 700 498

Fr. 18.10, TVA comprise

47

Cavatappi in legno/acciaio inox

Un piccolo regalo per i suoi clienti o dipendenti

Cavatappi con coltello e doppia leva. Logo d'incisione «Spazzacamino Svizzero» sul sollevatore di tappi in posizione anteriore.

// No art. 700 498

Fr. 18.10, IVA inclusa



Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag

7.30–11.45 Uhr / 13.30–17.00 Uhr

Freitag

7.30–11.45 Uhr / 13.30–15.00 Uhr

Kaminfeger Schweiz

Verkaufsstelle

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau

Telefon 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.kaminfeger.ch

Öffnungszeiten während

Weihnachten und Neujahr:

Von Donnerstag, 23.12.2021,

ab 12.00 Uhr bis und mit

Sonntag, 2.1.2022 bleibt der

Shop geschlossen.

Bitte beachten Sie, dass ab dem

1.6.2021 alle Preise inkl. MWST

sind. Danke!



Heures d'ouverture

Du lundi au jeudi

7 h 30–11 h 45 / 13 h 30–17 h 00

Le vendredi

7 h 30–11 h 45 / 13 h 30–15 h 00

Ramoneur Suisse

Service de ventes

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau

Téléphone 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.ramoneur.ch

Horaires d'ouverture entre Noël et Nouvel An:

Le point de vente sera fermé du

jeudi 23 décembre 2021 à 12 h au

dimanche 2 janvier 2022.

Veillez noter que tous les

prix s'entendent TVA incluse

à compter du 1.6.2021. Merci!



Orario di apertura

Lunedì–giovedì

7.30–11.45 / 13.30–17.00

Venerdì

7.30–11.45 / 13.30–15.00

Spazzacamino Svizzero

Punto Vendita

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau

Telefono 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.spazzacamino.ch

Orario di apertura durante le Feste di Natale e Capodanno:

Il punto vendita resta chiuso da

giovedì, 23.12.2021 dalle 12.00

fino a domenica, 2.1.2022.

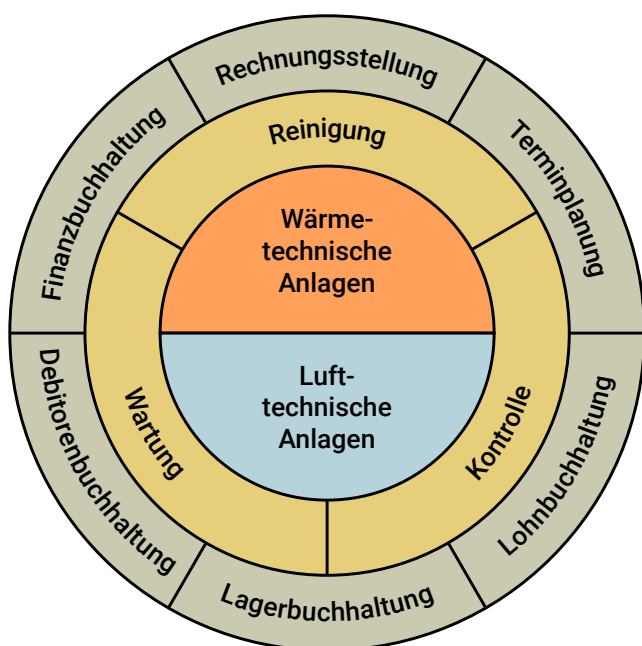
Vogliate tener presente che dal

1.6.2021 tutti i prezzi sono intesi

con IVA inclusa. Grazie!

Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.
In Echtzeit. Mit modernster
Terminplanung.



So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

Telefon 044 450 72 70

Oder besuchen Sie unsere Webseite:

www.winfeger.ch

